

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Алтайский государственный гуманитарно-педагогический
университет имени В.М. Шукшина»
(АГПУ им. В.М. Шукшина)

Кафедра иностранных языков



Утверждаю
проректор по учебной работе
М.В. Довыдова
«07» мая 2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.В.01 ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ КУРС ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Направление подготовки	44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)
Профили подготовки	Право и Иностранный язык (по выбору)
Квалификация выпускника	бакалавр
Форма обучения	заочная

Составители:

к. филол. н., доцент кафедры иностранных языков

Н.Г. Виноградова

к. пед. н., доцент кафедры иностранных языков

О.М. Липустина

Бийск 2024

РЕКОМЕНДОВАНА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

на заседании кафедры иностранных языков
(Протокол от 12.04.2024 г. №7)

Заведующий кафедрой



Т.И. Щелок

Модуль 1. Теоретическая фонетика

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью дисциплины «Теоретический курс иностранного языка. Теоретическая фонетика» является формирование у обучающихся фундаментальных основ теоретической фонетики английского языка.

Задачи курса:

- 1) дать системную классификацию функциональных фонетических единиц;
- 2) объяснить использование функциональных фонетических единиц в процессе человеческого общения;
- 3) дать научное обоснование фонетическим единицам и процессам в изучаемом языке.

В ходе изучения курса «Теоретический курс иностранного языка. Теоретическая фонетика» обучающиеся должны:

- 1) расширить свое представление о фонетических нормах изучаемого языка, в частности, звуках, ударении, интонации;
- 2) изучить основы теории фонетики;
- 3) овладеть наиболее употребляемой терминологией с тем, чтобы можно было изучать литературу не только на родном, но и на иностранном языке с целью ознакомления с новыми достижениями науки о языке, в частности, фонетики.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Теоретический курс иностранного языка. Теоретическая фонетика» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений.

Для освоения дисциплины «Теоретический курс иностранного языка. Теоретическая фонетика» обучающиеся используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин: «Практическая грамматика английского языка», «Практическая фонетика английского языка».

Освоение дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин вариативной части, дисциплин по выбору обучающегося, прохождения педагогической практики.

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование обладания следующей компетенции:

- способен проводить многоаспектный (фонетический, грамматический, семантический, стилистический) анализ иноязычного материала в устной и письменной форме на изучаемом иностранном языке (ПК-1).

Наименование и код индикаторов достижения компетенций

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

знать:

- закономерности организации языка в целом и отдельных языковых уровней в частности: особенности фонетической системы, грамматического строя, словарного состава, стилистические особенности изучаемого языка (ПК-1.1; 3.1);

- теоретические основы лингвистических наук, основные понятия и термины, методы лингвистических исследований; особенности исторического развития и современное состояние изучаемого языка; основные проблемы, изучаемые лингвистическими науками (ПК-1.2; 3.2).

уметь:

- демонстрировать понимание лингвистических дисциплин и связей между ними; анализировать языковые явления (ПК-1.3; У.1);
- анализировать научную информацию в области исследования строя языка; сопоставлять различные точки зрения на то или иное языковое явление и аргументировано обосновать свою научную позицию (ПК-1.4; У.2).

владеть:

- навыками и приемами лингвистического анализа в изучаемом иностранном языке (ПК-1.5; В.1);

- коммуникативными тактиками (аргументации, выдвижения гипотезы, возражения, согласия/несогласия и др.) в устной и письменной формах на изучаемом иностранном языке (ПК-1.6; В.2).

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы

Вид учебной работы	Всего часов	4 курс (зим.)	
		зим. сес.	
Аудиторные занятия (всего)	8	8	
В том числе:			
Лекции (Л)	4	4	
Практические занятия (ПЗ)	4	4	
Семинары (С)			
Лабораторные работы (ЛР)			
Самостоятельная работа (всего)	100	100	
В том числе:			
Контрольные работы			
Реферат			
Вид промежуточной аттестации:			
Общая трудоемкость	часы	108	108
	зачетные единицы	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Фонетика как раздел языкознания	Предмет фонетики. Разделы фонетики. Связь фонетики с другими науками. Проблемы фоностилистики. Фоностилистика как вариативность на сегментном и сверхсегментном уровнях. Понятие стиля произношения. Фоностилистические варианты произношения
2	Понятие фонемы.	Фонема как единица языка, звук как единица речи. Фонологические школы. Материальный, функциональный и абстрактный аспекты фонемы. Фонетические и фонологические ошибки в произношении. Методы фонологического анализа. Фонетическая и фонологическая транскрипция. Проблемы морфонологии.
3	Система согласных фонем английского языка	. Проблема количества согласных фонем в английском языке. Критерии классификации согласных фонем: место артикуляции, звонкость-глухость, положение мягкого неба.
4	Система гласных фонем английского языка.	Критерии классификации гласных фонем. Проблема релевантности долготы гласных для системы английских фонем. Изменения гласных во потоке речи.

5	Понятие о слоге.	Теория слога. Типы слогов. Проблема слогоделения в английском языке
6	Понятие ударения.	Виды словесного ударения. Функции ударения. Место ударения в словах английского языка.
7	Понятие интонации.	Просодия. Функции интонации. Использование интонации в стилистических целях.
8	Произносительная норма английского языка.	Национальные и областные варианты английского произношения. Литературное произношение в Великобритании, США, Канаде, Австралии.

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	СРС	Использование интерактивных форм, технологий	Всего
1.	Фонетика как раздел языкознания	0,5	0,5	10		11
2.	Понятие фонемы.	0,5	0,5	10		11
3.	Система согласных фонем английского языка	0,5	0,5	20		21
4.	Система гласных фонем английского языка.	0,5	0,5	20		21
5.	Понятие о слоге.	0,5	0,5	10		11
6.	Понятие ударения.	0,5	0,5	10		11
7.	Понятие интонации.	0,5	0,5	10		11
8.	Произносительная норма английского языка.	0,5	0,5	10		11
	В том числе использование интерактивных форм, технологий					

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ

Лабораторный практикум не предусмотрен.

7. ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ (ПРОЕКТОВ) РАБОТ

1. Принципы классификации звуков речи в английском языке.
2. Слог как артикуляционно-акустическая единица
3. Интонация и ее элементы в английском языке
4. Паразитические звуки.
5. Транскрипция в английском языке.

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) обязательная литература

1. Путилина Л.В. Теоретические аспекты языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Путилина Л.В.— Электрон. текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2014.— 130 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/24346>
2. Рубанова, О. А. Основы теоретической фонетики современного английского языка : учебное пособие / О. А. Рубанова. — Ростов-на-Дону, Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2017.

— 126 с. — ISBN 978-5-9275-2458-7. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/87464.html>

3. Теоретическая фонетика английского языка. Курс лекций и практикум [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / — Электрон. текстовые данные. — Краснодар: Южный институт менеджмента, 2013. — 79 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29850.html>

б) дополнительная литература

1. Бурая, Е. А. Фонетика современного английского языка [Текст] : теоретический курс : учебник для студентов лингвистических вузов и факультетов вузов / Е. А. Бурая, И. Е. Галочкина, Т. И. Шевченко. - 2-е изд., испр. - М. : Академия, 2008. - 272 с. : ил.

2. Теоретическая фонетика английского языка: Учеб. для студ. ин-тов и фак. иностр./ М.А. Соколова, К.П. Гинтовт, И.С. Тихонова, Р.М. Тихонова. – М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 1996. – 286 с.

3. Шевченко Т.И. Теоретическая фонетика английского языка: Учебник/ Т.И. Шевченко. – М.: Высшая школа, 2006. – 191 с.

в) программное обеспечение:

№	Наименование программы	№ лицензий и лицензионных соглашений, № договоров
1.	Microsoft Windows, Microsoft Office	18495261, 41301858, 41574055, 42144830, 44039115, 44039700, 44811748, 47756682, 47775091, 49140065, 49472007, 49472190, 49379849, 43460121, 61075650 Код продукта Microsoft Windows 10 Pro (контракт №19/5-ЭА от 18.11.2019): 00330-71398-46306-AAOEM 00330-71399-05081-AAOEM 00330-71398-46336-AAOEM 00330-71398-46304-AAOEM 00330-71398-46315-AAOEM 00330-71398-46303-AAOEM 00330-71398-46316-AAOEM 00330-71398-05104-AAOEM 00330-71398-46288-AAOEM 00330-71398-46317-AAOEM 00330-71398-46282-AAOEM 00330-71398-46300-AAOEM 00330-71398-46301-AAOEM 00330-71398-46312-AAOEM 00330-71398-05150-AAOEM 00330-71398-46295-AAOEM Microsoft Office - Договор пожертвования от 04.03.2020 Код продукта 00405-57730-54409-AA571 00405-57730-19449-AA026 00405-57730-30544-AA785 00405-57723-55930-AA038 00405-57730-44166-AA374 00405-57730-83313-AA893 00405-57730-31116-AA553
2.	Антивирус Касперского	Сублицензионный договор №СЦ -7719 от 03.10.2019 Лицензия № 26FE-191028-085147-3-7446(113), Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370)
3.	Модульная информационная система «Шахты»	Договор №6648 от 04.02.2020г. ООО «Лаборатория ММИС»
4.	Автоматизированная библиотечная информационная система «Ирбис»	Договор №128/29-02-12 от 29.02.2012г.; Договор №С 2-05-11 от 12.05.2012г.; Договор № С 4-06-14, от 17 июня 2014г. (ФГБОУ ВПО "Омский государственный технический университет")
5.	Консультант Плюс	Контракт №1127 от 31.12.2019г ООО "ЮРКОМП"

6.	ABYY FineReader	FPRS-1100-1001-6335-6584-6136, Код позиции: AF90-1S1B01-102
7.	Nero 8 Standart Licence, коробочная версия	Код: 1k20-58x3-7xx4
8.	Notebook Collaborative Bundle StarBoard Software (на CD диске)	Регистрационный ключ: NC-SADAK-BIBYR-RTHGA-##### Гос.контракт № 153 от 05 ноября 2008г 052#####
9.	Astra Linux Special Edition LibreOffice (текстовый редактор, табличный редактор, программа подготовки презентаций, механизм подключения к внешним СУБД, векторный графический редактор, редактор формул) <i>Редактор растровой графики</i> GIMP v2.8.14 <i>Воспроизведение мультимедиа</i> alsa v1.0.25 VLC v2.2.2	Astra Linux № лицензии 0013947-РБТ Лицензионный договор № РБТ-14/1617-01-БУЗ на предоставление права использования программы для ЭВМ от 09.11.2017г.
СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6 FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Lazarus, Stamina, Inkscape, InternetCensor, Non Visual Desktop Access (NVDA)		

г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1. Philology.ru - Русский филологический портал: // <http://philology.ru/>
2. Институт лингвистических исследований. Материалы on-line: // <http://iling.spb.ru/materials.html>
3. Сетевая лингвистическая библиотека (Филологический факультет СПбГУ): // <http://project.phil.ru/lib/>

д) учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы:

1. Организация самостоятельной работы студентов в учреждении высшего образования [Текст]: методические рекомендации / Сост. Е.Б. Манузина, Е.Э. Норина; Алтайская гос. Академия образования им. В.М. Шукшина. – Бийск: ФГБОУ ВПО «АГАО», 2014. – 84 с.

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
Ауд. 212 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: наличие подключения к сети Интернет, переносное оборудование	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 213 Мастерская группового проектирования Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: Компьютер для преподавателя,	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

проектор, доска для проектора, наличие подключения к сети Интернет, переносное оборудование. <i>Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа</i> <i>Операционная система Astra Linux Special Edition релиз СМОЛЕНСК</i> Офисный пакет Р7-офис. <i>Профессиональный (десктоповая версия) Обучающий контент по естественным наукам биологии, химии и физике для ученика\преподавателя</i> <i>Microsoft Windows7 PRO</i> № лицензии 47775091, <i>Microsoft Office7 Pro</i> № лицензии 44811748 Антивирус Касперского Сублицензионный договор №6206 от 11.12.2023 Лицензия № 9kcsj-cv7du-cs39n-3v42c(250) СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6 FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Inkscape, InternetCensor, Non Vigual Desktop Access (NVDA), Айрен v2.3–редактор тестов, LibreOffice	
Ауд. 229 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: компьютеры, наличие подключения к сети Интернет, переносное оборудование. <i>Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа</i> ОС Windows 10PRO /PQR OEM Контракт №19/5-ЭА от 18.11.2019 (Поставка программно-аппаратного комплекса Студент) Microsoft Office - 2019 (коробочная версия) Договор пожертвования от 04.03.2020 Антивирус Касперского Сублицензионный договор №6206 от 11.12.2023 Лицензия № 9kcsj-cv7du-cs39n-3v42c(250) Консультант Плюс Договор №26 от 28.12.2023г ООО «Юркомп» Movavi Video Editor Academic Edition 2020 Лицензионный договор на использование программного обеспечения от 26.02.2021г Movavi Photo Editor 6 Лицензионный договор на использование программного обеспечения от 26.02.2021г ПАК NITRINO Контракт №19/5-ЭА от 18.11.2019 (Поставка программно-аппаратного комплекса Astra Linux Special Edition LibreOffice (текстовый редактор, табличный редактор, программа подготовки презентаций, механизм подключения к внешним СУБД, векторный графический редактор, редактор формул) <i>Редактор растровой графики</i> GIMP v2.8.14 <i>Воспроизведение мультимедиа</i> alsa v1.0.25 VLC v2.2.2 Лицензионный договор № РБТ-14/1617-01-ВУЗ на предоставление права использования программы для ЭВМ от 09.11.2017г СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6 FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Inkscape, InternetCensor, Non Vigual Desktop Access (NVDA), Айрен v2.3–редактор тестов, LibreOffice	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 234 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 235 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: интерактивная панель с вычислительным блоком Товарный знак: ИКАР, Мобильный учебный класс (24 ноутбука с тележкой для хранения и подзарядки) наличие подключения к сети Интернет. <i>Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа</i> Интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением ПО Ikar Контракт 14-ЭА от 18.08.22 ООО «Рудисплекс» <i>Операционная система Astra Linux Special Edition релиз СМОЛЕНСК</i> Офисный пакет Р7-офис. <i>Профессиональный (десктоповая версия) Обучающий контент по естественным наукам биологии, химии и физике для ученика\преподавателя</i> Контракт №9-ЭА/2022 от 16.08.2022 ООО Умика Антивирус Касперского Сублицензионный договор №6206 от 11.12.2023 Лицензия № 9kcsj-cv7du-cs39n-3v42c(250), СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6 FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Inkscape, InternetCensor, Non Vigual Desktop Access (NVDA), Айрен v2.3–редактор тестов, LibreOffice	
Ауд. 239 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: мобильный программно-аппаратный комплекс ноутбук Acer Nitro5 AN <i>ноутбуки</i> <i>Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты</i> Операционная система ОС Windows 10PRO /SP Only USB RS BOX Контракт от 03.12.2021 №14\1 ООО «Парус Плюс» Интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением ПО Хранители знаний Детский развивающий интерактивный программный комплекс Контракт 35-ЭА от 10.11.21 ИП Куимов Алексей Анатольевич Антивирус Касперского Сублицензионный договор №6206 от 11.12.2023 Лицензия № 9kcsj-cv7du-cs39n-3v42c(250), СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6 FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Inkscape, InternetCensor, Non Vigual Desktop Access (NVDA), Айрен v2.3–редактор тестов, LibreOffice	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 240 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: мобильный программно-аппаратный комплекс ноутбук Acer Nitro5 AN <i>ноутбуки</i> Контракт №33-ЭА/2021 от 08.11.2021 ООО «Компания Грант Сервис» <i>Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа</i> Операционная система ОС Windows 10PRO /SP Only USB RS BOX Контракт от 03.12.2021 №14\1 ООО «Парус Плюс» Интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением ПО Хранители знаний Детский развивающий интерактивный программный комплекс Контракт 35-ЭА от 10.11.21 ИП Куимов Алексей Анатольевич Антивирус Касперского Сублицензионный договор СЦ-00008996 от 12.12.2022 Лицензия № 26FE-221215-105649-5-36788(250) СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6 FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Inkscape, InternetCensor, Non Vigual Desktop Access (NVDA), Айрен v2.3–редактор тестов, LibreOffice	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 315 Компьютерный класс Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: компьютеры, наличие подключения к сети Интернет, переносное оборудование Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа ОС Windows 10PRO /SP Only USB RS BOX Контракт от 03.12.2021 №14\1 ООО «Парус Плюс» Антивирус Касперского Сублицензионный договор №6206 от 11.12.2023 Лицензия № 9kcsj-cv7du-cs39n-3v42c(250) СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6 FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Inkscape, InternetCensor, Non Vigual Desktop Access (NVDA), Айрен v2.3–редактор тестов, LibreOffice	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 317 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 318 Аудитория междисциплинарного проектирования Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: Интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением ПО Ikar Notebook <i>Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты</i> Контракт 29-ЭА от 12.11.21 ООО «Рудисплекс» Антивирус Касперского Сублицензионный договор №6206 от 11.12.2023 Лицензия № 9kcsj-cv7du-cs39n-3v42c(250) СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6 FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Inkscape, InternetCensor, Non Vigual Desktop Access (NVDA), Айрен v2.3–редактор тестов, LibreOffice	
Ауд. 319 Лаборатория «Онлайн – образования» Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: Интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением ПО Ikar Контракт 14-ЭА от 18.08.22 ООО «Рудисплекс» <i>4 мобильных компьютерных класса DEPO VIP 1530</i> Контракт №9-ЭА/2022 от 16.08.2022 ООО Умика <i>Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты</i> Операционная система Astra Linux Special Edition релиз СМОЛЕНСК Офисный пакет Р7 -офис. Профессиональный (десктоповая версия) Обучающий контент по естественным наукам биологии, химии и физике для ученика \преподавателя Антивирус Касперского Сублицензионный договор №6206 от 11.12.2023 Лицензия № 9kcsj-cv7du-cs39n-3v42c(250) СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6 FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Inkscape, InternetCensor, Non Vigual Desktop Access (NVDA), Айрен v2.3–редактор тестов, LibreOffice	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 320 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением, наличие подключения к сети Интернет. <i>Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа</i> Интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением ПО Ikar Контракт 14-ЭА от 18.08.22 ООО «Рудисплекс» Антивирус Касперского Сублицензионный договор №6206 от 11.12.2023 Лицензия № 9kcsj-cv7du-cs39n-3v42c(250) СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6 FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Inkscape, InternetCensor, Non Vigual Desktop Access (NVDA), Айрен v2.3–редактор тестов, LibreOffice	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 321 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: мультимедиакомплект, ноутбук, наличие подключения к сети Интернет. <i>Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа</i> мобильный компьютерный класса RAYbook - 16шт ОС Windows 10PRO PQR OEM Контракт №30-ЭА от 01.11.21 ООО «ЦМИТ» Антивирус Касперского Сублицензионный договор №6206 от 11.12.2023 Лицензия № 9kcsj-cv7du-cs39n-3v42c(250), СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6 FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Inkscape, InternetCensor, Non Vigual Desktop Access (NVDA), Айрен v2.3–редактор тестов, LibreOffice	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 322 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

Ауд. 335 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: Интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением ПО Ikar наличие подключения к сети Интернет <i>Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа</i> Контракт 14-ЭА от 18.08.22 ООО «Рудисплекс» Операционная система Astra Linux Special Edition Контракт №54-ЭА/2022 от 23.10.2022 ООО «ВЕГА» (г.Калуга)	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд.340 Компьютерный класс Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: компьютеры, наличие подключения к сети Интернет, переносное оборудование <i>Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа</i> Microsoft Office 10 PRO, ОС Microsoft Windows 10 PRO, Контракт № 19/6 – ЭА от 18.11.2019 Класс VR: Контракт № 19/2 – ЭА от 18.11.2019 <i>Антивирус Касперского Сублицензионный договор №6206 от 11.12.2023 Лицензия № 9kcsj-cv7du-cs39n-3v42c(250)</i> <i>Компас 3D v19 (10 рабочих мест) Сублицензионный договор № 3ск-20-0038 от 02.03.2020г.</i> Astra Linux Special Edition LibreOffice (текстовый редактор, табличный редактор, программа подготовки презентаций, механизм подключения к внешним СУБД, векторный графический редактор, редактор формул) <i>Редактор растровой графики</i> Лицензионный договор № РБТ-14/1617-01-ВУЗ на предоставление права использования программы для ЭВМ от 09.11.2017г. 18.11.2019 (Поставка программно-аппаратного комплекса Студент) Акт приема передачи прав 25.02.2022г. СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: 2 ГИС, 7-Zip, Adobe License: Adobe Flash Player; Adobe Reader, AIMP3, BurnAware Free, CCleaner, Defraggler, Far Manager, Firebird, Foxit Reader, GNU (Geniral Public, cense или аналог) Version 2: Auda City; Blender; DB Designer; FileZilla; Inscapе; Open Office 4; Virtual Dub, VLC Media player; Oracle Virtual Box, GNU (Geniral Public License или аналог) Version 3, Gimp; K-LiteKodecPack, XAMPP, Google Chrome, HEFS, IBExpert, MyTestX, Notepad++, Pascal ABC, Денвер, ictnzor, InternetCensor, Non Vigual Desktop Access (NVDA) Айрен v2.3– редактор тестов, LibreOffice	Российская Федерация, 659300 г. Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 343 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: наличие подключения к сети Интернет, переносное оборудование	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 344 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 407 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: компьютер для преподавателя, проектор, экран для проектора, наличие подключения к сети Интернет, переносное оборудование. <i>Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты Microsoft Windows7 PRO 44718194,</i> <i>Microsoft Office7 Pro 44039700,</i> <i>Антивирус Касперского Сублицензионный договор №6206 от 11.12.2023 Лицензия № 9kcsj-cv7du-cs39n-3v42c(250)</i> СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6 FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Inkscape, InternetCensor, Non Vigual Desktop Access (NVDA), Айрен v2.3– редактор тестов, LibreOffice	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 409 Кабинет К.Д.Ушинского /комната для совещания экспертов. Специализированная мебель. Технические средства обучения: интерактивный комплекс NexTouch, камера, аудиосистема. Перечень лицензионного программного обеспечения BOOCO Demoeexam.	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 410	Российская Федерация, 659333,

Экспертная комната. Специализированная мебель: 4 компьютера, наушники, колонки, аудиосистема. Перечень лицензионного программного обеспечения BOOCO DemoeXam.	Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 411 Учебная аудитория для проведения профессиональных демонстрационных экзаменов. Специализированная мебель. Технические средства обучения: интерактивный комплекс NexTouch, камера, аудиосистема. Перечень лицензионного программного обеспечения BOOCO DemoeXam, ПАК куратора.	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 414 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением, наличие подключения к сети Интернет. <i>Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа</i> Интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением ПО Ikar Notebook <i>Контракт 29-ЭА от 12.11.21 ООО «Рудисплекс»</i> <i>Антивирус Касперского Сублицензионный договор №6206 от 11.12.2023 Лицензия № 9kcsj-cv7duc39n-3v42c(250),</i> СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6 FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Inkscape, InternetCensor, Non Visual Desktop Access (NVDA), Айрен v2.3–редактор тестов, LibreOffice	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 416 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: телевизор LG, ноутбук наличие подключения к сети Интернет. <i>Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа</i> Интерактивный стол IRBIS ПО Microsoft Win 10 Professional <i>Контракт 44-ЭА от 22.11.21 ООО «Технологии инновации»</i> <i>Антивирус Касперского Сублицензионный договор №6206 от 11.12.2023 Лицензия № 9kcsj-cv7duc39n-3v42c(250)</i> СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6 FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Inkscape, InternetCensor, Non Visual Desktop Access (NVDA), Айрен v2.3–редактор тестов, LibreOffice	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

Помещение для самостоятельной работы

Ауд. 335 Читальный зал аудитория для самостоятельной работы Специализированная мебель. Технические средства обучения: моноблоки, многофункциональное устройство «Pantum», специализированное рабочее место «ЭлНот300»: ноутбук с программным обеспечением для незрячих и слабовидящих людей (программа экранного доступа для незрячих и слабовидящих, экранный увеличитель и программа для создания, хранения и управления текстовыми и голосовыми заметками). Voco Professional: гарнитураJabra с Windows- приложением для преобразования речи в текст, читающая машина Eye-Pal Vision? Электронный ручной видео-увеличитель Rudy. Специальное устройство для чтения «говорящих книг» (тифлофлешплеер) «Victor Reader Stream» Специализированное программное обеспечение для создания цифровых гворящих книг в формате DAISY «Easy Converter» <i>Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты</i> Автоматизированная библиотечная информационная система «Ирбис» Договор №128/29-02-12 от 29.02.2012г.; Договор №С2-05-11 от 12.05.2012г.; Договор № С4-06-14, от 17 июня 2014г. (ФГБОУ ВПО "Омский государственный технический университет") Антивирус Касперского Сублицензионный договор №6206 от 11.12.2023 Лицензия № 9kcsj-cv7duc39n-3v42c(250), Консультант Плюс Договор №26 от 28.12.2023г ООО «Юркомп»	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
--	---

10. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

10.1. Методические рекомендации для обучающихся

Изучение дисциплины «Теоретический курс иностранного языка. Теоретическая фонетика» начинается с лекционных занятий, на которых рассматриваются наиболее сложные явления курса. Материал закрепляется на практических занятиях. При подготовке обучающимся необходимо самостоятельно изучить рекомендуемую литературу, ознакомиться с содержанием лекции на заданную тему, а затем ответить на контрольные вопросы и выполнить практические задания.

Вопросы, предусмотренные для самостоятельной работы, и не вошедшие в курс лекций, рекомендуется подготовить в форме рефератов. Оценка за реферат позволяет обучающемуся получить дополнительные баллы по рейтингу. Их тематика представлена после контрольных вопросов практических занятий.

В список рекомендуемой литературы входит обязательная и дополнительная литература.

11. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Фонд оценочных средств разработан для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Теоретический курс иностранного языка. Теоретическая фонетика» и входит в состав основной образовательной программы 44.03.05 Педагогическое образование (квалификация «бакалавр»), реализуемой при подготовке обучающихся в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Алтайский государственный гуманитарно-педагогический университет имени В.М. Шукшина». Фонд оценочных средств предназначен для проверки сформированности компетенций, заявленных в программе дисциплины (модуля) в соответствии с учебным планом 44.03.05 Педагогическое образование (квалификация «бакалавр», профили Право и Иностранный язык (английский)).

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Компетенции, этапы	Индикаторы	Оценочные средства
ПК-1 II этап	Знает: закономерности организации языка в целом и отдельных языковых уровней в частности: особенности фонетической системы, грамматического строя, словарного состава, стилистические особенности изучаемого языка (ПК-1.1; 3.1); теоретические основы лингвистических наук, основные понятия и термины; особенности исторического развития и современное состояние изучаемого языка; основные проблемы, изучаемые лингвистическими науками (ПК-1.2; 3.2)	Контрольная работа
	Умеет: демонстрировать понимание лингвистических дисциплин и связей между ними; анализировать языковые явления (ПК-1.3; У.1); анализировать научную информацию в области исследования строя языка; сопоставлять различные точки зрения на то или иное языковое явление и аргументировано обосновать свою научную позицию (ПК-1.4; У.2)	
	Владеет: навыками и приемами лингвистического анализа в изучаемом иностранном языке (ПК-1.5; В.1); коммуникативными тактиками (аргументации, выдвижения гипотезы, возражения, согласия/несогласия и др.) в устной и письменной формах на изучаемом иностранном языке (ПК-1.6; В.2)	

1. Компетенция ПК-1 с указанием этапа формирования в процессе освоения образовательной программы

На 4 курсе продолжается формирование компетенции ПК-1 (Способен проводить многоаспектный (фонетический, грамматический, семантический, стилистический) анализ иноязычного материала в устной и письменной форме на изучаемом иностранном языке). Контрольная работа направлена на контроль уровня сформированности навыков и умений использования методики комплексного анализа лексико-грамматических структур в заданных тематических сферах.

Контрольная работа (контрольное задание на этапе формирования компетенции ПК-1)

Тест

1. If an allophone of some phoneme is replaced by an allophone of a different phoneme the mistake it is called ...
a) phonological. b) phonetic
2. How should the syllable "lot" be characterized?
a) open, covered b) closed, covered c) closed uncovered
3. ... is concerned with syllables, words, phrases and texts.
a) Segmental phonetics b) Suprasegmental phonetics
4. According to the place of articulation, the English consonant [b] is ...
a) labial b) lingual c) glottal
5. The branch of phonetics that studies the way in which the air is set in motion, the movements of the speech organs and the coordination of these movements in the pronunciation of single sounds and trains of sounds is called ...
a) articulatory phonetics b) acoustic phonetics c) auditory phonetics
6. According to the degree of noise, English consonants are subdivided into 2 groups: noise consonants and ...
a) sonorants b) lingual c) glottal
7. ... is concerned with syllables, words, phrases and texts.
a) Segmental phonetics b) Suprasegmental phonetics
8. According to the tenseness English vowels are divided into tense and...
a) lax b) fortis c) lenis
9. The distinctive feature of [p-m] is in
a) the manner of articulation b) the degree of noise
10. The consonants in the production of which a complete obstruction is formed are called ...
a) occlusive b) constrictive
11. According to the stability of articulation, the following groups of vowels are distinguished: ...
a) long vowels, short vowels.
b) monophthongs, diphthongs, diphthongoids.
c) rounded, unrounded.
12. The stress in English is ...
a) fixed b) free
13. Which term on the list is not a prosodic feature?
a) rhythm b) syllable c) pitch d) timbre
14. Every national variety of the language fall into
a) variants b) dialects c) accents
15. The pronunciation standard for the "English English" is
a) RP b) GA

Ключи: 1.a, 2. b, 3.b, 4.a, 5.a, 6.a, 7.b, 8.a, 9.b, 10.a, 11.b, 12.b, 13.b, 14.b, 15.a.

Критерии оценки компетенции ПК-1 в рамках контрольного задания:

1. Соблюдение лексической сочетаемости, владение тематической лексикой (0-50 баллов).
2. Владение грамматическим материалом, необходимым для адекватной передачи мыслей на иностранном языке (0-50 баллов).

Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

Уровни	Показатели
Низкий	с помощью преподавателя анализирует единицы иностранного языка разных уровней с целью выделения их особенностей (их формы, значения и употребления); с помощью преподавателя сравнивает фонетические единицы иностранного и родного языков и выявляет признаки их сходства и расхождения; допускает грубые ошибки в решении практических задач с использованием теоретических знаний; не достаточно уверенно объясняет теоретические основы лингвистических наук; слабо ориентируется в основных проблемах, изучаемых лингвистическими науками; слабо разбирается в лингвистических дисциплинах и связях между ними; не достаточно уверенно анализирует языковые явления; испытывает значительные трудности при сопоставлении различных точек зрения на то или иное языковое явление и слабо аргументирует обоснование своей научной позиции; допускает ошибки при проведении учебно-исследовательской и научно-исследовательской работы в заданной области; с трудом оперирует категориями в области сегментной и сверхсегментной фонетики; демонстрирует низкий уровень культуры научной полемики, допускает многочисленные ошибки в устной и письменной речи при отстаивании собственной точки зрения, аргументации, обобщении и т.п.
Средний	уверенно анализирует единицы иностранного языка разных уровней с целью выделения их особенностей (их формы, значения и употребления); самостоятельно сравнивает фонетические единицы иностранного и родного языков и выявляет признаки их сходства и расхождения; допускает негрубые ошибки в решении практических задач с использованием теоретических знаний; уверенно объясняет теоретические основы лингвистических наук, основные понятия и термины; хорошо ориентируется в основных проблемах, изучаемых лингвистическими науками; с помощью преподавателя объясняет сущность лингвистических дисциплин и связей между дисциплинами; допускает негрубые ошибки в анализе языковых явлений; с помощью преподавателя анализирует научную информацию в области исследования строя языка; сопоставляет различные точки зрения на то или иное языковое явление и аргументировано обосновывает свою научную позицию; проводит учебно-исследовательскую и научно-исследовательскую работу в заданной области; оперирует категориями в области сегментной и сверхсегментной фонетики, допуская негрубые ошибки; демонстрирует высокий уровень культуры научной полемики, допускает негрубые ошибки в устной и письменной речи при отстаивании собственной точки зрения, аргументации, обобщении и т.п.
Высокий	уверенно анализирует единицы иностранного языка разных уровней с целью выделения их особенностей (их формы, значения и употребления); самостоятельно сравнивает фонетические единицы иностранного и родного языков и выявляет признаки их сходства и расхождения; не допускает ошибок в решении практических задач с использованием теоретических знаний; отлично ориентируется в теоретических основах лингвистических наук, основных понятиях и терминах; в основных проблемах, изучаемых лингвистическими науками; демонстрирует глубокое понимание лингвистических дисциплин и самостоятельно раскрывает связи между дисциплинами; безошибочно анализирует языковые явления; самостоятельно анализирует научную информацию в области исследования строя языка; сопоставляет различные точки зрения на то или иное языковое явление и аргументировано обосновывает свою научную позицию; проводит учебно-исследовательскую и научно-исследовательскую работу в заданной области; безошибочно оперирует категориями в области сегментной и сверхсегментной фонетики; демонстрирует высокий уровень культуры научной полемики, не допускает ошибок в устной и письменной речи при отстаивании собственной точки зрения, аргументации, обобщении и т.п.

Контрольное задание оценивается по 100-балльной шкале, которая переводится в пятибалльную шкалу в соответствии с действующим на текущий момент Положением о рейтинговой системе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов:

- оценка «5» выставляется в случае, если студент выполнил 87–100 % типового задания;
- оценка «4» выставляется в случае, если студент выполнил 75–86 % типового задания;
- оценка «3» выставляется в случае, если студент выполнил 60–74 % типового задания;
- оценка «2» выставляется в случае, если студент выполнил менее 60 % типового задания.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания

Целью промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Теоретический курс иностранного языка. Теоретическая фонетика» является оценка уровня сформированности компетенции в результате усвоения знаний, приобретения умений, навыков и опыта деятельности в рамках освоения дисциплины (модуля) «Теоретический курс иностранного языка. Теоретическая фонетика».

Процедура оценивания проводится по окончании освоения дисциплины (модуля). Оценка уровня сформированности компетенции на этапе ее формирования определяется на основании результатов контрольной работы. Оценивание ответов обучающихся проводится в соответствии с приведенными критериями.

На основании ответов оценивается уровень сформированности компетенции в рамках дисциплины (модуля) «Теоретический курс иностранного языка. Теоретическая фонетика», а также уровень знаний, умений, навыков и опыта деятельности. Результаты проведения процедуры в установленном порядке проставляются преподавателем в зачетные книжки обучающихся и электронные ведомости, и представляются в дирекцию института. По результатам проведения процедуры оценивания преподавателем делается вывод о результатах промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Теоретический курс иностранного языка. Теоретическая фонетика».

Модуль 2. Лексикология

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины состоит в формировании у обучающихся базовых знаний в области лексикологии английского языка, научного представления о словарном составе английского языка на современном этапе его развития и в историческом ракурсе, в социальном и прагматическом аспекте.

Основные **задачи** курса включают:

1. Ознакомление обучающихся с достижениями отечественной и зарубежной науки в области лексикологии как раздела лингвистики, предметом изучения которого является слово и словарный состав языка.
2. Показ связи лексикологии с другими лингвистическими дисциплинами.
3. Раскрытие специфики и системного характера английской лексики.
4. Раскрытие основные пути его пополнения посредством словообразования, заимствования, семантического развития слов.
5. Развитие умения делать самостоятельные обобщения и выводы из наблюдений над конкретным языковым материалом.
6. Развитие умения анализировать конкретный языковой материал.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Теоретический курс иностранного языка. Лексикология» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений (Б1.В.01).

Для освоения дисциплины «Теоретический курс иностранного языка. Лексикология» обучающиеся используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин: «Практическая грамматика английского языка», «Практическая фонетика английского языка».

Освоение дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин вариативной части, дисциплин по выбору обучающегося, прохождения педагогической практики.

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование обладания следующей компетенцией:

- способен проводить многоаспектный (фонетический, грамматический, семантический, стилистический) анализ иноязычного материала в устной и письменной форме на изучаемом иностранном языке (ПК-1).

Наименование и код индикаторов достижения компетенций

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

знать:

- закономерности организации языка в целом и отдельных языковых уровней в частности: особенности фонетической системы, грамматического строя, словарного состава, стилистические особенности изучаемого языка (ПК-1.1; 3.1);
- теоретические основы лингвистических наук, основные понятия и термины, методы лингвистических исследований; особенности исторического развития и современное состояние изучаемого языка; основные проблемы, изучаемые лингвистическими науками (ПК-1.2; 3.2).

уметь:

- демонстрировать понимание лингвистических дисциплин и связей между ними; анализировать языковые явления (ПК-1.3; У.1);
- анализировать научную информацию в области исследования строя языка; сопоставлять различные точки зрения на то или иное языковое явление и аргументировано обосновать свою научную позицию (ПК-1.4; У.2).

владеть:

- навыками и приемами лингвистического анализа в изучаемом иностранном языке (ПК-1.5; В.1);

- коммуникативными тактиками (аргументации, выдвижения гипотезы, возражения, согласия/несогласия и др.) в устной и письменной формах на изучаемом иностранном языке (ПК-1.6; В.2).

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	4 курс (лето)
Аудиторные занятия (всего)	8	8
В том числе:		
Лекции (Л)	4	4
Практические занятия (ПЗ)	4	4
Семинары (С)		
Лабораторные работы (ЛР)		
Самостоятельная работа студентов (СРС) (всего)	100	100
-Подготовка к практическим занятиям и/или опросам по темам: 1.Лексикология как раздел языкознания 2.Этимологическая характеристика словарного состава английского языка 3.Морфологическая структура английских слов 4.Семантическая структура английских слов 5.Омонимия в английском языке 6.Семантические отношения слов в английском языке 7.Стилистическая и территориальная дифференциация словарного состава английского языка 8.Лексикография		
Вид промежуточной аттестации (зачет с оценкой)		
Всего часов	108	108
Зачетные единицы	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Лексикология как раздел языкознания	Лексикология как раздел языкознания, занимающийся словарным составом языка. Понятие словарного состава языка. Слово как основная единица языка. Языковые уровни. Общая и частная лексикология. Дескриптивная и историческая лексикология. Исторический и описательный подходы. Теоретическая и практическая значимость лексикологии. Значение лексикологии для составления словарей, стандартизации терминологии и преподавания иностранных языков. Связь лексикологии с другими разделами языкознания: фонетикой, грамматикой, историей языка, социолингвистикой. Теоретические основы изучения словарного состава языка. Язык как код. Парадигматические и синтагматические отношения. Типы парадигматических и синтагматических отношений. Основные проблемы лексикологии применительно к современному английскому языку. Объем словарного состава английского языка. Основной словарный запас. Архаизмы, историзмы и неологизмы. Характерные черты

		словарного состава современного английского языка. Мотивация слова в английском языке. Типы мотивации: фонетическая, морфологическая, семантическая. Классификация слов английского языка.
2	Этимологическая характеристика словарного состава английского языка	Этимология. Исконная и заимствованная лексика в английском языке. Исконная лексика английского языка: слова индоевропейского происхождения, общегерманские слова, собственно английские слова. Роль и место исконной лексики в современном английском языке. Заимствованная лексика в английском языке. Роль и место заимствованной лексики в современном английском языке. Типы заимствований. Источники заимствований. Ассимиляция заимствований. Международная лексика в английском языке.
3	Морфологическая структура английских слов	Понятие морфемы. Типы морфем. Корни и аффиксы. Свободные и связанные морфемы. Алломорфы. Морфологический анализ и его уровни. Структурные типы английских слов. Словообразование в английском языке. Типы словообразования. Аффиксация. Конверсия. Словосложение. Сокращение. Обратное словообразование. Редупликация. Чередование звуков. Звукоподражание.
4	Семантическая структура английских слов	Семасиология. Семантика. Проблема значения слова. Ономастический и контекстуальный подходы к значению слова. Семантическая структура слова. Виды значений слова. Структура значения слова. Типы значения слова: грамматическое, лексико-грамматическое, денотативное, коннотативное. Компонентный анализ значения слова. Семантическая структура слова. Полисемия в английском языке. Изменение значения слова. Типы изменения значения слов: расширение, сужение, амелиорация, пейорация, метафорический и метонимический перенос. Причины семантических изменений.
5	Омонимия в английском языке	Понятие омонимии. Источники омонимии в английском языке. Проблема разграничения омонимии и полисемии. Классификация омонимов: собственно омонимы, омофоны, омографы, гетеронимы.
6	Семантические отношения слов в английском языке	Типы семантических отношений. Семантическая классификация слов. Понятие синонимов. Роль синонимов в речи. Типы синонимов. Источники синонимии. Понятие антонимов. Типы антонимов. Гипонимы.
7	Стилистическая и территориальная дифференциация словарного состава английского языка	Стилистическая дифференциация слов английского языка. Литературная лексика. Нейтральная лексика. Разговорная лексика. Стандартный английский язык. Диалекты английского языка. Территориальные разновидности английского языка.
8	Лексикография	Лексикография как наука о составлении словарей. Типы словарей. Основные проблемы современной лексикографии.

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	СРС	Использование интерактивных форм, технологий	Всего
1.	Лексикология как раздел языкознания	0,5	0,5	10		11
2.	Этимологическая характеристика словарного состава английского языка	0,5	0,5	10		11

3.	Семантическая структура английских слов	0,5	0,5	10		11
4.	Морфологическая структура английских слов	0,5	0,5	10		11
5.	Омонимия в английском языке	0,5	0,5	10		11
6.	Семантические отношения слов в английском языке	0,5	0,5	10	1 дискуссия	11
7.	Стилистическая и территориальная дифференциация словарного состава английского языка	0,5	0,5	20	1 Мозговой штурм	21
8.	Лексикография	0,5	0,5	20		21
	В том числе использование интерактивных форм, технологий				2	2

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ

Лабораторный практикум не предусмотрен

7. ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ (ПРОЕКТОВ) РАБОТ

1. Заимствования из классических языков в английской лексике.
2. Источники образования словесных товарных знаков в английском языке.
3. Способы образования кличек животных в английском языке.
4. Основные источники образования английских фамилий.
5. Различия лексического состава британского и американского вариантов английского языка.

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) обязательная литература

1. Кругликова, Е. А. Лексикология английского языка : учебное пособие / Е. А. Кругликова. — Красноярск : Сибирский федеральный университет, 2016. — 162 с. — ISBN 978-5-7638-3479-6. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/84368.html>
2. Морозова, Н. Н. Лексикология английского языка. Practice Makes Perfect : учебное пособие / Н. Н. Морозова. — Москва : Прометей, 2013. — 102 с. — ISBN 978-5-7042-2484-6. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/23996.html>
3. Учебник по лексикологии [Электронный ресурс] / Е.А. Лукьянова [и др.]. — Электрон. текстовые данные. — СПб.: Антология, 2014. — 352 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/42493>. — ЭБС «IPRbooks».

б) дополнительная литература

1. Антрушина, Г.Б. Лексикология английского языка [Текст]: Учеб. Пособие для студентов / Г.Б. Антрушина, О.В. Афанасьева, Н.Н. Морозова. — 4-е изд., стереотип. — М.: Дрофа, 2001. — 288 с.
2. Липустина, О.М. Лексикология английского языка = English Lexicology [Текст]: Курс лекций / О.М. Липустина; Бийский пед. гос. Ун-т им. В.М. Шукшина. — Бийск: БПГУ имени В.М. Шукшина, 2007. — 87 с.
3. «Об утверждении профессионального стандарта «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования)»

(воспитатель, учитель)» [Текст]: приказ Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации N 544н от 18 октября 2013 г. // Российская газета. – 2013. – 18 декабря.

4. Третьякова, М.Ф. Лексикология английского языка [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие/ Третьякова М.Ф.— Электрон. текстовые данные.— Комсомольск-на-Амуре: Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет, 2012.— 59 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/22294.html>.— ЭБС «IPRbooks».

в) программное обеспечение:

№	Наименование программы	№ лицензий и лицензионных соглашений, № договоров
1.	Microsoft Windows, Microsoft Office	18495261, 41301858, 41574055, 42144830, 44039115, 44039700, 44811748, 47756682, 47775091, 49140065, 49472007, 49472190, 49379849, 43460121, 61075650 Код продукта Microsoft Windows 10 Pro (контракт №19/5-ЭА от 18.11.2019): 00330-71398-46306-AAOEM 00330-71399-05081-AAOEM 00330-71398-46336-AAOEM 00330-71398-46304-AAOEM 00330-71398-46315-AAOEM 00330-71398-46303-AAOEM 00330-71398-46316-AAOEM 00330-71398-05104-AAOEM 00330-71398-46288-AAOEM 00330-71398-46317-AAOEM 00330-71398-46282-AAOEM 00330-71398-46300-AAOEM 00330-71398-46301-AAOEM 00330-71398-46312-AAOEM 00330-71398-05150-AAOEM 00330-71398-46295-AAOEM Microsoft Office - Договор пожертвования от 04.03.2020 Код продукта 00405-57730-54409-AA571 00405-57730-19449-AA026 00405-57730-30544-AA785 00405-57723-55930-AA038 00405-57730-44166-AA374 00405-57730-83313-AA893 00405-57730-31116-AA553
2.	Антивирус Касперского	Сублицензионный договор №СЦ -7719 от 03.10.2019 Лицензия № 26FE-191028-085147-3-7446(113), Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370)
3.	Модульная информационная система «Шахты»	Договор №6648 от 04.02.2020г. ООО «Лаборатория ММИС»
4.	Автоматизированная библиотечная информационная система «Ирбис»	Договор №128/29-02-12 от 29.02.2012г.; Договор №С 2-05-11 от 12.05.2012г.; Договор № С 4-06-14, от 17 июня 2014г. (ФГБОУ ВПО "Омский государственный технический университет")
5.	Консультант Плюс	Контракт №1127 от 31.12.2019г ООО "ЮРКОМП"
6.	ABBYY FineReader	FPRS-1100-1001-6335-6584-6136, Код позиции: AF90-1S1B01-102
7.	Nero 8 Standart Licence, коробочная версия	Код: 1k20-58x3-7xx4
8.	Notebook Collaborative Bundle	Регистрационный ключ: NC-SADAK-BIBYR-RTHGA-##### Гос.контракт № 153 от 05 ноября 2008г 052#####

	StarBoard Software (на CD диске)	
9.	Astra Linux Special Edition LibreOffice (текстовый редактор, табличный редактор, программа подготовки презентаций, механизм подключения к внешним СУБД, векторный графический редактор, редактор формул) <i>Редактор растровой графики</i> GIMP v2.8.14 <i>Воспроизведение мультимедиа</i> alsa v1.0.25 VLC v2.2.2	Astra Linux № лицензии 0013947-РБТ Лицензионный договор № РБТ-14/1617-01-ВУЗ на предоставление права использования программы для ЭВМ от 09.11.2017г.
СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6 FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Lazarus, Stamina, Inkscape, InternetCensor, Non Vigual Desktop Access (NVDA)		

г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1. Philology.ru - Русский филологический портал: // <http://philology.ru/>
2. Институт лингвистических исследований. Материалы on-line: // <http://iling.spb.ru/materials.html>
3. Сетевая лингвистическая библиотека (Филологический факультет СПбГУ): // <http://project.phil.pu.ru/lib/>

д) учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы:

1. Организация самостоятельной работы студентов в учреждении высшего образования [Текст]: методические рекомендации / Сост. Е.Б. Манузина, Е.Э. Норина; Алтайская гос. Академия образования им. В.М. Шукшина. – Бийск: ФГБОУ ВПО «АГАО», 2014. – 84 с.

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
3	4
307 Учебная аудитория, 44 посадочных места; интерактивная доска, персональный компьютер с выходом в интернет, проектор, 22 учебных стола, 1 компьютерный стол, 1 доска флипчарт Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа <i>Microsoft Windows (№ лицензии 61075650), Microsoft Office (№ лицензии 49472007 (№ лицензии в личном кабинете Microsoft); Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370)); StarBoard Software (Гос.контракт № 153 от 05 ноября 2008г CDR - 052#####)</i>	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
<i>СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicenseu аналогам:</i> <i>Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, VLC media player</i> <i>Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)</i>	
315 Учебная аудитория, 7 посадочных мест, телевизор, 7 персональных компьютеров с выходом в интернет, 7 компьютерных столов, 1 стол преподавателя, маркерная доска Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа <i>Microsoft Windows (код продукта: 00330-71398-46306-AAOEM, 00330-71399-05081-AAOEM, 00330-71398-46336-AAOEM, 00330-71398-46304-AAOEM, 00330-71398-46315-AAOEM, 00330-71398-46303-AAOEM, 00330-71398-46316-AAOEM, Microsoft Office - Договор пожертвования от 04.03.2020</i> <i>Код продукта 00405-57730-54409-AA571</i> 00405-57730-19449-AA026 00405-57730-30544-AA785 00405-57723-55930-AA038 00405-57730-44166-AA374 00405-57730-83313-AA893 00405-57730-31116-AA553 <i>Антивирус Kaspersky WorkSpace Security(Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370)); Astra Linux(Лицензионный договор № РБТ-14/1617-01-ВУЗ на предоставление права использования программы для ЭВМ от 09.11.2017г).</i> <i>СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicenseu аналогам:</i> <i>Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, Open Office 4, VLC media player</i> <i>Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)</i>	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
317 Учебная аудитория (лингфонный кабинет), 18 посадочных мест, 18 рабочих кабинок с наушниками системы ЛКФ-102, магнитофон, телевизор, DVD-проигрыватель, видеомагнитофон	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
318 Учебная аудитория 10 посадочных мест; ксерокс, 9 персональных компьютеров с выходом в интернет, 10 компьютерных столов, проектор с настенным экраном, 1 стол преподавателя, 1 стол для ксерокса, маркерная доска Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа <i>Microsoft Windows (код продукта: 00330-71398-05104-AAOEM, 00330-71398-46288-AAOEM, 00330-71398-46317-AAOEM, 00330-71398-46282-AAOEM, 00330-71398-46300-AAOEM, 00330-71398-46301-AAOEM, 00330-71398-46312-AAOEM, 00330-71398-05150-AAOEM, 00330-71398-46295-AAOEM, Microsoft Office (№ лицензии 43460121); (№ лицензии в личном кабинете Microsoft)</i> <i>Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370); Astra Linux (Лицензионный договор № РБТ-14/1617-01-VУЗ на предоставление права использования программы для ЭВМ от 09.11.2017г.</i> <i>СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам:</i> <i>Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, Open Office, VLC media player</i> <i>Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)</i>	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
319 Учебная аудитория 28 посадочных мест; интерактивная доска, персональный компьютер с выходом в интернет, проектор, 14 учебных столов, 1 стол преподавателя, 1 компьютерный стол, маркерная доска <i>Microsoft Windows (№ лицензии 44039700), Microsoft Office (№ лицензии 44039700)(№лицензии в личном кабинете Microsoft)</i> <i>Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370)), StarBoard Software (Гос. контракт № 153 от 05 ноября 2008г CDR -052#####), Notebook Collaborative (регистрационный ключ:NC-SADAK-BIBYR-RTHGA-#####)</i> <i>СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам:</i> <i>Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, VLC media player</i> <i>Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)</i>	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
320 Учебная аудитория 11 посадочных мест; телевизор, 11 персональных компьютеров с выходом в интернет, 11 компьютерных столов, 1 стол преподавателя, шкафы для хранения учебных наглядных пособий, маркерная доска Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
Microsoft Windows (№ лицензии 44039700,42144830),Microsoft Office (№ лицензии 44039700, 43460121) Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370)); Astra Linux № лицензии 0013947-РБТ (Лицензионный договор № РБТ-14/1617-01-BY3) СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicenseu аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, Open Office, VLC media player Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)	
321 Учебная аудитория 38 посадочных мест; проектор с настенным экраном, 19 учебных столов, 1 стол преподавателя, 1 компьютерный стол, 1 ноутбук, шкафы для хранения учебных наглядных пособий, доска, маркерная доска Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа Microsoft Windows (№ лицензии 49379849),Microsoft Office (№ лицензии 49472007); (№ лицензии в личном кабинете Microsoft) Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370)) СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicenseu аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, VLC media player Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
322 Учебная аудитория 12 посадочных мест; 6 учебных столов, 1 стол преподавателя, 2 шкафа для хранения учебных наглядных пособий, меловая доска	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
343 Учебная аудитория 18 посадочных мест; 9 учебных столов, 1 стол преподавателя, 1 шкаф для хранения учебных наглядных пособий, меловая доска	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
344 Учебная аудитория 14 посадочных мест; 7 учебных столов, 1 стол преподавателя, меловая доска	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
407 Учебная аудитория 92 посадочных места; интерактивная доска, персональный компьютер с выходом в интернет, проектор, 46 учебных столов, 1 стол преподавателя	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа <i>Microsoft Windows (№ лицензии 4439700), Microsoft Office (№ лицензии 46260298); (№ лицензии в личном кабинете Microsoft)</i> <i>Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370))</i> <i>StarBoard Software (гос.контракт № 153 от 05 ноября 2008г CDR - 052#####)</i> <i>СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicenseu аналогам:</i> <i>Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, VLC media player</i> <i>Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)</i>	
413 Учебная аудитория 48 посадочных мест; персональный компьютер с выходом в интернет, проектор с настенным экраном, 24 учебных стола, 1 стол преподавателя, шкафы для хранения учебных наглядных пособий Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа <i>Microsoft Windows (№ лицензии 44039700), Microsoft Office (№ лицензии 46260298); (№ лицензии в личном кабинете Microsoft)</i> <i>Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370))</i> <i>СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicenseu аналогам:</i> <i>Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, VLC media player</i> <i>Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)</i>	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
414 Учебная аудитория 22 посадочных места; 11 учебных столов, 1 стол преподавателя, шкафы для хранения учебных наглядных пособий, телевизор, меловая доска	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
416 Учебная аудитория 42 посадочных места; 21 учебный стол, 1 стол преподавателя, телевизор, меловая доска	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
418 Учебная аудитория 16 посадочных мест; персональный компьютер с выходом в интернет, проектор, 6 парт, 4 стола, шкафы для хранения учебных наглядных пособий Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа <i>Microsoft Windows (№ лицензии 61327628), Microsoft Office (№ лицензии 61075650); (№ лицензии в личном кабинете Microsoft)</i>	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
<i>Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (№ лицензии 26FE-191028-085147-3-7446 (на 113 ПК)); Модульная информационная система «Шахты» (договор №6648 от 04.02.2020 ООО «Лаборатория ММИС) СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicenseu аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, VLC media player Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)</i>	
420 Учебная аудитория 48 посадочных мест; 24 учебных стола, 1 стол преподавателя, телевизор, меловая доска	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
421 Учебная аудитория 26 посадочных мест; 13 учебных столов, 1 стол преподавателя, меловая доска, шкафы для хранения учебных наглядных пособий	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

10. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

10.1. Методические рекомендации для обучающихся

- 1) Лексикология как раздел языкознания
- 2) Этимологическая характеристика словарного состава английского языка
- 3) Морфологическая структура английских слов
- 4) Семантическая структура английских слов
- 5) Омонимия в английском языке
- 6) Семантические отношения слов в английском языке
- 7) Стилистическая и территориальная дифференциация словарного состава английского языка
- 8) Лексикография

В ходе самостоятельной работы обучающийся осуществляет подготовку к практическим занятиям, а также подготовку к текущему и итоговому контролю.

В ходе подготовки к практическим занятиям осуществляется поиск информации по заданной тематике с целью ее изложения и обсуждения на занятии (на английском языке). Кроме того, подлежат выполнению предлагаемые практические задания на анализ лексического материала. Приводимые далее планы практических занятий содержат вопросы для подготовки к семинарам.

В качестве дополнительного задания предлагается составление презентации (на английском языке) по самостоятельно сформулированной / выбранной из числа предложенных теме, связанной с проблематикой курса. Список возможных тем прилагается.

11. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Фонд оценочных средств разработан для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Теоретический курс иностранного языка. Лексикология» и входит в состав основной образовательной программы 44.03.05 Педагогическое образование

(квалификация «бакалавр»), реализуемой при подготовке обучающихся в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Алтайский государственный гуманитарно-педагогический университет имени В.М. Шукшина». Фонд оценочных средств предназначен для проверки сформированности компетенций, заявленных в программе дисциплины (модуля) в соответствии с учебным планом 44.03.05 Педагогическое образование (квалификация «бакалавр», профили Право и Иностранный язык (английский)).

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Компетенции, этапы	Индикаторы	Оценочные средства
ПК-1 II этап	Знает: закономерности организации языка в целом и отдельных языковых уровней в частности: особенности фонетической системы, грамматического строя, словарного состава, стилистические особенности изучаемого языка (ПК-1.1; 3.1); теоретические основы лингвистических наук, основные понятия и термины; особенности исторического развития и современное состояние изучаемого языка; основные проблемы, изучаемые лингвистическими науками (ПК-1.2; 3.2)	Контрольная работа Презентация
	Умеет: демонстрировать понимание лингвистических дисциплин и связей между ними; анализировать языковые явления (ПК-1.3; У.1); анализировать научную информацию в области исследования строя языка; сопоставлять различные точки зрения на то или иное языковое явление и аргументировано обосновать свою научную позицию (ПК-1.4; У.2)	
	Владеет: навыками и приемами лингвистического анализа в изучаемом иностранном языке (ПК-1.5; В.1); коммуникативными тактиками (аргументации, выдвижения гипотезы, возражения, согласия/несогласия и др.) в устной и письменной формах на изучаемом иностранном языке (ПК-1.6; В.2)	

1. Компетенция ПК-1 с указанием этапа формирования в процессе освоения образовательной программы

На 4 курсе продолжается формирование компетенции ПК-1 (Способен проводить многоаспектный (фонетический, грамматический, семантический, стилистический) анализ иноязычного материала в устной и письменной форме на изучаемом иностранном языке). Контрольная работа направлена на контроль уровня сформированности навыков и умений использования методики комплексного анализа лексико-грамматических структур в заданных тематических сферах.

Контрольная работа (контрольное задание на этапе формирования компетенции ПК-1)

Test 1

Choose the right variant:

1. Special lexicology is based on the fundamental principles of general lexicology.

- a) right
- b) wrong

2. Another name for synchronic approach is...

- a) historical
- b) descriptive

3. These relations exist in vocabulary between elements of the same class. They are...
- a) paradigmatic relations
 - b) syntagmatic relations
4. These relations exist in the act of speech. They are...
- a) paradigmatic relations
 - b) syntagmatic relations
5. The changes of the vocabulary are due both to linguistic and extralinguistic causes. By these causes we mean historical events and changes in the life of society which are reflected in the vocabulary of a language. They are called...
- a) extralinguistic causes
 - b) linguistic causes
6. Different relations between the words of the vocabulary and rearrangement of these relations. They are called...
- a) extralinguistic causes
 - b) linguistic causes
7. Paradigmatic relations are based on the linear character of speech.
- a) right
 - b) wrong
8. Borrowings constitute about ... % of the word stock of the English vocabulary.
- a) 90
 - b) 50
 - c) 70
 - d) 80
9. The branch of linguistics which is concerned with facts relating to the origin, formation and primary meaning of words is
- a) lexicography
 - b) etymology
 - c) stylistics
 - d) phonetics
10. The majority of Greek borrowings came into English through ...
- a) French.
 - b) Scandinavian.
 - c) Latin.
11. Words and expressions formed from the material already existing in the language but according to patterns taken from another language by way of literal morpheme-for-morpheme or word-for-word translation are ...
- a) translation loans.
 - b) semantic borrowings.
12. The expansion of the semantic structure of a word under the influence of a correlative foreign one takes place in ...
- a) translation loans.
 - b) semantic borrowings.

13. *Medium – media – mediums* is the example of ...

- a) phonetic assimilation.
- b) grammatical assimilation
- c) lexical assimilation.

14. Borrowings *street, city, take, want* are...

- a) fully (completely) assimilated.
- b) partly assimilated.
- c) non-assimilated.

15. Borrowings *police, machine, buffet* are...

- a) fully (completely) assimilated.
- b) partly assimilated.
- c) non-assimilated.

16. Two or more words of the same language which were derived by different routes from the same basic words are called...

- a) etymological doublets.
- b) lexical hybrids

17. Words that are made up of elements derived from two or more different languages are called...

- a) etymological doublets.
- b) lexical hybrids.

18. Words borrowed from one language into several others simultaneously or at short intervals one after another are called...

- a) barbarisms.
- b) international words.
- c) translation loans.
- d) lexical hybrids

19. The change of a borrowed word on the basis of fancied analogy with some well-known word or phrase is called...

- a) etymological doublet.
- b) false etymology.
- c) hybrid.

20. The analysis which is aimed at breaking a word into constituent morphemes determining their number and type is called...

- a) the morphological analysis.
- b) the immediate constituents analysis.

21. Free morphemes can be found only among...

- a) prefixes.
- b) roots.
- c) suffixes.
- d) endings.

22. The basic ways of forming words in word-derivation are...

- a) affixation and composition.
- b) affixation and conversion.
- c) affixation and shortening.

d) affixation and back-formation.

23. The formation of a new word through changes in its paradigm is called ...

- a) affixation.
- b) composition.
- c) conversion.
- d) shortening.

24. A word-building process in which words are built by joining two or more stems together is called....

- a) affixation.
- b) composition.
- c) conversion.
- d) shortening

25. In these compounds neither of the components dominates the other. Both are structurally and semantically independent. They are...

- a) coordinative compounds.
- b) subordinative compounds.

Keys:

1 – a), 2 – b), 3 – a), 4 – b), 5 – a), 6 – b), 7 – b), 8 – c), 9 – b), 10 – c), 11 – a), 12 – b), 13 – b), 14 – a), 15 – b), 16 – a), 17 – b), 18 – b), 19 – b), 20 – a), 21 – b), 22 – b), 23 – c), 24 – b), 25 – a).

Презентация (контрольное задание на этапе формирования компетенции ПК-1)

Примерные темы

1. Lexicology as a branch of linguistics. The theoretical and practical value of lexicology.
2. The connection of lexicology with other branches of linguistics.
3. The systematic character of the English vocabulary.
4. The motivation of a word.
5. The characteristic features of the English vocabulary.
6. The etymological background of the English vocabulary. Native words in English.
7. Characteristics of borrowings. Main groups of loan words in English.
8. Assimilation of borrowings in English.
9. Etymological doublets and international words in English.
10. Translation loans and semantic borrowing in English. Folk etymology.
11. The morphological structure of English words. Types of morphemes.
12. The morphological analysis of English words.
13. Affixation in English.
14. Conversion in English.
15. Composition in English.
16. Shortening in English.
17. Minor types of word-building in English.
18. Main approaches to the study of word meaning in modern semantics.
19. The semantic structure of the word. Types of lexical meaning.
20. Polysemy in English
21. The semantic change of a word and its causes.
22. The main semantic processes of the development and change of word meaning: specialization, generalization, elevation and degradation of meaning.
23. Linguistic metaphor and metonymy as the main semantic processes of the development of word meaning
24. Semantic analysis: lexico-semantic, componential, contextual.
25. Homonyms in English. The problem of polysemy and homonymy.
26. Antonyms in English.

27. Synonyms in English.
28. Euphemisms in English.
29. Specific features of free (variable) word-combinations and phraseological units in English.
30. The problem of classifying phraseological units.
31. Features enhancing unity and stability of set expressions.
32. Standard English, variants and dialects.
33. Various stylistic layers of the English vocabulary. The stylistic differentiation of the English vocabulary. Stylistically neutral words in English.
34. The literary-bookish vocabulary in English.
35. The colloquial vocabulary in English.
36. The problem of slang.
37. Peculiarities of English in the USA.
38. Syntagmatic relations of words in English.
39. Lexicography as a branch of lexicology dealing with dictionaries.
40. British and American lexicography.

Критерии оценки компетенции ПК-1 в рамках контрольного задания:

1. Соблюдение лексической сочетаемости, владение тематической лексикой (0-50 баллов).
2. Владение грамматическим материалом, необходимым для адекватной передачи мыслей на иностранном языке (0-50 баллов).

Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

Уровни	Показатели
Низкий	с помощью преподавателя анализирует единицы иностранного языка разных уровней с целью выделения их особенностей (их формы, значения и употребления); с помощью преподавателя сравнивает грамматические, лексические и фонетические единицы иностранного и родного языков и выявляет признаки их сходства и расхождения; допускает грубые ошибки в решении практических задач с использованием теоретических знаний; не достаточно уверенно объясняет теоретические основы лингвистических наук, основные понятия и термины; особенности исторического развития и современное состояние изучаемого языка; слабо ориентируется в основных проблемах, изучаемых лингвистическими науками; слабо разбирается в лингвистических дисциплинах и связях между ними; не достаточно уверенно анализирует языковые явления; испытывает значительные трудности при сопоставлении различных точек зрения на то или иное языковое явление и слабо аргументирует обоснование своей научной позиции; допускает ошибки при проведении учебно-исследовательской и научно-исследовательской работы в заданной области; демонстрирует низкий уровень культуры научной полемики.
Средний	уверенно анализирует единицы иностранного языка разных уровней с целью выделения их особенностей (их формы, значения и употребления); самостоятельно сравнивает грамматические, лексические и фонетические единицы иностранного и родного языков и выявляет признаки их сходства и расхождения; допускает негрубые ошибки в решении практических задач с использованием теоретических знаний; уверенно объясняет теоретические основы лингвистических наук, основные понятия и термины; особенности исторического развития и современное состояние изучаемого языка; хорошо ориентируется в основных проблемах, изучаемых лингвистическими науками; с помощью преподавателя объясняет сущность лингвистических дисциплин и связей между дисциплинами; допускает негрубые ошибки в анализе языковых явлений; с помощью преподавателя анализирует научную информацию в области исследования строя языка; сопоставляет различные точки зрения на то или иное языковое явление и аргументировано обосновывает свою научную позицию; проводит учебно-исследовательскую и научно-исследовательскую работу в заданной области; демонстрирует высокий уровень культуры научной полемики.
Высокий	уверенно анализирует единицы иностранного языка разных уровней с целью выделения их особенностей (их формы, значения и употребления); самостоятельно сравнивает грамматические, лексические и фонетические единицы иностранного и родного языков и выявляет признаки их сходства и расхождения; не допускает ошибок в решении практических задач с использованием теоретических знаний; отлично ориентируется в теоретических основах лингвистических наук, основных понятиях и терминах, особенностях исторического развития и современного состояния изучаемого языка, в основных

	проблемах, изучаемых лингвистическими науками; демонстрирует глубокое понимание лингвистических дисциплин и самостоятельно раскрывает связи между дисциплинами; безошибочно анализирует языковые явления; самостоятельно анализирует научную информацию в области исследования строя языка; сопоставляет различные точки зрения на то или иное языковое явление и аргументировано обосновывает свою научную позицию; проводит учебно-исследовательскую и научно-исследовательскую работу в заданной области; демонстрирует высокий уровень культуры научной полемики.
--	--

Контрольное задание оценивается по 100-балльной шкале, которая переводится в пятибалльную шкалу в соответствии с действующим на текущий момент Положением о рейтинговой системе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов:

- оценка «5» выставляется в случае, если студент выполнил 87–100 % типового задания;
- оценка «4» выставляется в случае, если студент выполнил 75–86 % типового задания;
- оценка «3» выставляется в случае, если студент выполнил 60–74 % типового задания;
- оценка «2» выставляется в случае, если студент выполнил менее 60 % типового задания.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания

Целью промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Теоретический курс иностранного языка. Лексикология» является оценка уровня сформированности компетенции в результате усвоения знаний, приобретения умений, навыков и опыта деятельности в рамках освоения дисциплины (модуля) «Теоретический курс иностранного языка. Лексикология».

Процедура оценивания проводится по окончании освоения дисциплины (модуля). Оценка уровня сформированности компетенции на этапе ее формирования определяется на основании результатов контрольной работы и презентации. Оценивание ответов обучающихся проводится в соответствии с приведенными критериями.

На основании ответов (в рамках контрольной работы и презентации) оценивается уровень сформированности компетенции в рамках дисциплины (модуля) «Теоретический курс иностранного языка. Лексикология», а также уровень знаний, умений, навыков и опыта деятельности, по результатам выставляется отметка о зачете с оценкой. Результаты проведения процедуры в установленном порядке проставляются преподавателем в зачетные книжки обучающихся и электронные ведомости, и представляются в дирекцию института. По результатам проведения процедуры оценивания преподавателем делается вывод о результатах промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Теоретический курс иностранного языка. Лексикология».

Модуль 3. Стилистика

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью дисциплины «Теоретический курс иностранного языка. Стилистика» является овладение обучающимися теоретическими знаниями о стилистических средствах языка в их системе, о правилах их использования, раскрытие стилистической теории как общей системы принципов и приемов, знакомство обучающихся с современной стилистикой восприятия, отвечающей задачам профессиональной подготовки учителя и современному уровню лингвистической науки.

Задачи дисциплины:

- определение лингвистической природы стилистически значимых средств языка в их системе (уровни: фонетический, морфологический, лексический и синтаксический), определение функциональных возможностей этих средств, а также изучение стилеобразующих факторов уровня текста и основных единиц композиции - композиционно-речевых форм;
- анализ и описание характерных черт функциональных стилей как сфер возможного применения указанных средств;
- привитие навыков практического применения теоретических положений при анализе конкретного языкового материала в курсах аналитического и домашнего чтения;
- развитие у обучающихся навыков стилистического анализа.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Теоретический курс английского языка. Стилистика» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений учебного плана (Б1.В.01).

Для освоения дисциплины «Теоретический курс иностранного языка. Стилистика» обучающиеся используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин: «Практическая грамматика английского языка», «Практическая фонетика английского языка».

Освоение дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин вариативной части, дисциплин по выбору обучающегося, прохождения педагогической практики.

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование обладания следующей компетенцией:

- способен проводить многоаспектный (фонетический, грамматический, семантический, стилистический) анализ иноязычного материала в устной и письменной форме на изучаемом иностранном языке (ПК-1).

Наименование и код индикаторов достижения компетенций

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

знать:

- закономерности организации языка в целом и отдельных языковых уровней в частности: особенности фонетической системы, грамматического строя, словарного состава, стилистические особенности изучаемого языка (ПК-1.1; 3.1);
- теоретические основы лингвистических наук, основные понятия и термины, методы лингвистических исследований; особенности исторического развития и современное состояние изучаемого языка; основные проблемы, изучаемые лингвистическими науками (ПК-1.2; 3.2).

уметь:

- демонстрировать понимание лингвистических дисциплин и связей между ними; анализировать языковые явления (ПК-1.3; У.1);
- анализировать научную информацию в области исследования строя языка; сопоставлять различные точки зрения на то или иное языковое явление и аргументировано обосновать свою научную позицию (ПК-1.4; У.2).

владеть:

- навыками и приемами лингвистического анализа в изучаемом иностранном языке (ПК-1.5; В.1);

- коммуникативными тактиками (аргументации, выдвижения гипотезы, возражения, согласия/несогласия и др.) в устной и письменной формах на изучаемом иностранном языке (ПК-1.6; В.2).

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетная единица.

Вид учебной работы	Всего часов	5 курс (зим.)	
		зима	
Аудиторные занятия (всего)	8	8	
В том числе:			
Лекции (Л)	4	4	
Практические занятия (ПЗ)	4	4	
Семинары (С)			
Лабораторные работы (ЛР)			
Самостоятельная работа (всего)	28	28	
В том числе:			
Контрольная работа			
Презентация			
Подготовка к практическим занятиям			
Вид промежуточной аттестации:			
Общая трудоемкость	часы	36	36
	зачетные единицы	1	1

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Предмет и задачи курса стилистики	Предмет и задачи стилистики. Разделы стилистики. Стилистика языка и стилистика речи. Стилистика и другие лингвистические дисциплины.
2	Проблема нормы в литературном английском языке	Норма в литературном английском языке. Значимое отклонение от нормы. Собственная норма произведения. Отмеченные, полумеченные, неотмеченные структуры.
3	Проблема языка художественной прозы	Язык художественной литературы и язык нелитературных текстов. Поэтический язык, язык прозы, язык драмы.
4	Словарный состав в стилистическом аспекте	Нейтральная, окрашенная и характерологическая лексика. Понятие естественного и намеренно создаваемого «колорита» языка. Стилистические функции архаизмов, неологизмов, анахронизмов. Территориальные и национальные дублеты, диалектизмы и их функции. Иноязычные слова. Варваризмы. Термины, профессиональная лексика, профессиональный жаргон. Социальный жаргон. Вульгаризмы.
5	Семантическая структура слова	Денотативные и коннотативные компоненты значения. Эмоциональная, оценочная, экспрессивная и стилистическая составляющие коннотации. Их совмещение. Компоненты

		стилистического значения слова – нормативный, функциональный, экспрессивный. Абсолютное и контекстуальное стилистическое значение.
6	Функциональные стили	Понятие функционального стиля. Классификация функциональных стилей. Формальные и неформальные стили. Лексические и грамматические особенности разговорного стиля.
7	Лексические экспрессивные средства	Учение о тропах. Метонимия, ее характеристика, разновидности метонимии. Синекдоха, ее стилистические функции. Метафора. Семантическая структура метафоры. Отличие сравнения от метафоры. Олицетворение, аллегория, символ. Понятие наглядности и образности. Слово и образ. Взаимодействие прямых и переносных значений слов как фактор стиля.
8	Вопросы синтаксической стилистики	Объем предложения как стилистическая характеристика. Способы экспансии и редукции предложений. Функции союзной и бессоюзной связи. Асиндетон. Полисиндетон. Синтаксис большого контекста. План рассказчика и план персонажа (монолог, диалог, несобственно-прямая речь). Антитеза. Градация. Ретардация. Стилистический порядок слов. Способы разрыхления замкнутой структуры предложения (вынесение за рамку сказуемого, обособление, парцелляция и абсолютное обособление, парантез, фигуры подхвата). Виды синтаксических повторов. Частичный и полный параллелизм. Хиазм.
9	Фразеология в стилистическом аспекте	Клише. Пословицы и поговорки. Эпиграммы. Цитаты. Аллюзии. Нарушение фразеологического оборота. Необразные и образные фразеологизмы. Стилистическая окраска фразеологизмов. Понятие «наглядности» и «образности». Синонимия как база создания наглядности путем выбора слова из синонимического ряда.
10	Фонетические стилистические средства	Аллитерация. Ассонанс. Рифма. Ритм. Графические стилистические средства. Взаимодействие звучания и графики. Пунктуация. Заглавная буква. Особенности шрифта. Графическая образность.

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	СРС	Использование интерактивных форм, технологий	Всего
1.	Предмет и задачи курса стилистики	0,5	0,5	4		5
2.	Проблема нормы в литературном английском языке	0,5	0,5	4		5
3.	Проблема языка художественной прозы	0,5	0,5	4		5
4.	Словарный состав в стилистическом аспекте.	1	1	6		8

	Семантическая структура слова					
5.	Функциональные стили	0,5	0,5	4		5
6.	Лексические экспрессивные средства	1	1	6		8
	В том числе использование интерактивных форм, технологий					

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ

Лабораторный практикум не предусмотрен.

7. ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ (ПРОЕКТОВ) РАБОТ

1. Феномен языковой личности персонажа (на материале романа Дж. Д. Сэлинджера «Над пропастью во ржи»)
2. Метафора в произведениях Шарлотты Бронте
3. Особенности индивидуально-авторской метафоры в женской английской поэзии
4. Формы выражения авторской субъективности в романе У.С. Моэма «Пироги и пиво»
5. Студенческий сленг в английском языке
6. Приемы передачи особенностей диалектов в художественной прозе (на материале произведения Ч. Диккенса «Оливер Твист»)
7. Научный стиль в английском языке
8. Стилистика языка рекламы
9. Представленность архаизмов в английских поэтических произведениях (на материале произведения Джеффри Чосера «Кентерберийские рассказы»)

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) обязательная литература

1. Кузнецова, Л.Э. Стилистика английского языка [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие для студентов факультета иностранных языков, обучающихся по направлениям подготовки «Педагогическое образование» и «Лингвистика»/ Кузнецова Л.Э.— Электрон. текстовые данные.— Армавир: Армавирская государственная педагогическая академия, 2014.— 261 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/54536.html>.— ЭБС «IPRbooks».
2. Орлова Н.В. Анализ и интерпретация текста [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов, обучающихся по специальности «Филология»/ Орлова Н.В.— Электрон. текстовые данные.— Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2015.— 188 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59583>.— ЭБС «IPRbooks».
3. Стилистика английского языка. English Stylistics : учебное пособие / Л. С. Крохалева, Т. Ф. Бурлак, С. Ф. Чистая [и др.]. — 2-е изд. — Минск : Республиканский институт профессионального образования (РИПО), 2018. — 124 с. — ISBN 978-985-503-762-1. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/84892.html>

б) дополнительная литература

1. Арнольд, И.В. Современный английский язык: стилистика [Текст]: учебник для вузов / И. В. Арнольд. - 4-е изд., испр. и доп. - М. : Флинта : Наука, 2002. - 384 с.
2. Ивашкин, М. П. Практикум по стилистике английского языка [Текст]: учебное пособие / М.П. Ивашкин, В.В. Сдобников, А.В. Селяев. - М.: АСТ: Восток-Запад, 2005. - 101 с.
3. Липустина, О. М. Стилистика английского языка = English Stylistics The Summary of Lectures [Текст] : конспекты лекций / О. М. Липустина ; науч. ред. Л. Н. Уланская. - Бийск : Бийский педагогический гос. университет им. В. М. Шукшина, 2008. - 82 с.
4. Разинкина, Н.М. Практикум по стилистике английского и русского языков [Текст]: учебное пособие / Н.М. Разинкина. - М.: Высшая школа, 2006. - 336 с.

5. «Об утверждении профессионального стандарта «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» [Текст]: приказ Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации N 544н от 18 октября 2013 г. // Российская газета. – 2013. – 18 декабря.

в) программное обеспечение:

№	Наименование программы	№ лицензий и лицензионных соглашений, № договоров
1.	Microsoft Windows, Microsoft Office	18495261, 41301858, 41574055, 42144830, 44039115, 44039700, 44811748, 47756682, 47775091, 49140065, 49472007, 49472190, 49379849, 43460121, 61075650 Код продукта Microsoft Windows 10 Pro (контракт №19/5-ЭА от 18.11.2019): 00330-71398-46306-AAOEM 00330-71399-05081-AAOEM 00330-71398-46336-AAOEM 00330-71398-46304-AAOEM 00330-71398-46315-AAOEM 00330-71398-46303-AAOEM 00330-71398-46316-AAOEM 00330-71398-05104-AAOEM 00330-71398-46288-AAOEM 00330-71398-46317-AAOEM 00330-71398-46282-AAOEM 00330-71398-46300-AAOEM 00330-71398-46301-AAOEM 00330-71398-46312-AAOEM 00330-71398-05150-AAOEM 00330-71398-46295-AAOEM Microsoft Office - Договор пожертвования от 04.03.2020 Код продукта 00405-57730-54409-AA571 00405-57730-19449-AA026 00405-57730-30544-AA785 00405-57723-55930-AA038 00405-57730-44166-AA374 00405-57730-83313-AA893 00405-57730-31116-AA553
2.	Антивирус Касперского	Сублицензионный договор №СЦ -7719 от 03.10.2019 Лицензия № 26FE-191028-085147-3-7446(113), Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370)
3.	Модульная информационная система «Шахты»	Договор №6648 от 04.02.2020г. ООО «Лаборатория ММИС»
4.	Автоматизированная библиотечная информационная система «Ирбис»	Договор №128/29-02-12 от 29.02.2012г.; Договор №С 2-05-11 от 12.05.2012г.; Договор № С 4-06-14, от 17 июня 2014г. (ФГБОУ ВПО "Омский государственный технический университет")
5.	Консультант Плюс	Контракт №1127 от 31.12.2019г ООО "ЮРКОМП"
6.	ABBYY FineReader	FPRS-1100-1001-6335-6584-6136, Код позиции: AF90-1S1B01-102
7.	Nero 8 Standart Licence, коробочная версия	Код: 1k20-58x3-7xx4
8.	Notebook Collaborative Bundle StarBoard Software (на CD диске)	Регистрационный ключ: NC-SADAK-BIBYR-RTHGA-##### Гос.контракт № 153 от 05 ноября 2008г 052#####

9.	Astra Linux Special Edition LibreOffice (текстовый редактор, табличный редактор, программа подготовки презентаций, механизм подключения к внешним СУБД, векторный графический редактор, редактор формул) <i>Редактор растровой графики</i> GIMP v2.8.14 <i>Воспроизведение мультимедиа</i> alsa v1.0.25 VLC v2.2.2	Astra Linux № лицензии 0013947-РБТ Лицензионный договор № РБТ-14/1617-01-БУЗ на предоставление права использования программы для ЭВМ от 09.11.2017г.
СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6 FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Lazarus, Stamina, Inkscape, InternetCensor, Non Vigual Desktop Access (NVDA)		

г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1. Philology.ru - Русский филологический портал: // <http://philology.ru/>
2. Институт лингвистических исследований. Материалы on-line: // <http://iling.spb.ru/materials.html>
3. Сетевая лингвистическая библиотека (Филологический факультет СПбГУ): // <http://project.phil.pu.ru/lib/>

д) учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы:

1. Организация самостоятельной работы студентов в учреждении высшего образования [Текст]: методические рекомендации / Сост. Е.Б. Манузина, Е.Э. Норина; Алтайская гос. Академия образования им. В.М. Шукшина. – Бийск: ФГБОУ ВПО «АГАО», 2014. – 84 с.

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
3	4
307 Учебная аудитория, 44 посадочных места; интерактивная доска, персональный компьютер с выходом в интернет, проектор, 22 учебных стола, 1 компьютерный стол, 1 доска флипчарт Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа Microsoft Windows (№ лицензии 61075650), Microsoft Office (№ лицензии 49472007 (№ лицензии в личном кабинете Microsoft)); Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370)); StarBoard Software (Гос.контракт № 153 от 05 ноября 2008г CDR - 052#####) СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, VLC media player	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
<i>Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)</i>	
315 Учебная аудитория, 7 посадочных мест; телевизор, 7 персональных компьютеров с выходом в интернет, 7 компьютерных столов, 1 стол преподавателя, маркерная доска Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа <i>Microsoft Windows (код продукта: 00330-71398-46306-AAOEM, 00330-71399-05081-AAOEM, 00330-71398-46336-AAOEM, 00330-71398-46304-AAOEM, 00330-71398-46315-AAOEM, 00330-71398-46303-AAOEM, 00330-71398-46316-AAOEM, Microsoft Office - Договор пожертвования от 04.03.2020 Код продукта 00405-57730-54409-AA571 00405-57730-19449-AA026 00405-57730-30544-AA785 00405-57723-55930-AA038 00405-57730-44166-AA374 00405-57730-83313-AA893 00405-57730-31116-AA553 Антивирус Kaspersky WorkSpace Security(Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370)); Astra Linux (Лицензионный договор № РБТ-14/1617-01-ВУЗ на предоставление права использования программы для ЭВМ от 09.11.2017г). СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicenseu аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, Open Office 4, VLC media player Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)</i>	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
317 Учебная аудитория (лингфонный кабинет), 18 посадочных мест, 18 рабочих кабинок с наушниками системы ЛКФ-102, магнитофон, телевизор, DVD-проигрыватель, видеомагнитофон	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
318 Учебная аудитория 10 посадочных мест; ксерокс, 9 персональных компьютеров с выходом в интернет, 10 компьютерных столов, проектор с настенным экраном, 1 стол преподавателя, 1 стол для ксерокса, маркерная доска Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа <i>Microsoft Windows (код продукта: 00330-71398-05104-AAOEM, 00330-71398-46288-AAOEM, 00330-71398-46317-AAOEM, 00330-71398-46282-AAOEM, 00330-71398-46300-AAOEM, 00330-71398-46301-AAOEM, 00330-71398-46312-AAOEM, 00330-71398-05150-AAOEM, 00330-71398-46295-AAOEM, Microsoft Office (№ лицензии 43460121); (№ лицензии в личном кабинете Microsoft)</i> <i>Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370); Astra Linux (Лицензионный договор № РБТ-14/1617-01-BV3 на предоставление права использования программы для ЭВМ от 09.11.2017г.</i> <i>СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам:</i> <i>Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, Open Office, VLC media player</i> <i>Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)</i>	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
319 Учебная аудитория 28 посадочных мест; интерактивная доска, персональный компьютер с выходом в интернет, проектор, 14 учебных столов, 1 стол преподавателя, 1 компьютерный стол, маркерная доска <i>Microsoft Windows (№ лицензии 44039700), Microsoft Office (№ лицензии 44039700)(№лицензии в личном кабинете Microsoft)</i> <i>Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370)), StarBoard Software (Гос. контракт № 153 от 05 ноября 2008г CDR -052#####), Notebook Collaborative (регистрационный ключ:NC-SADAK-BIBYR-RTHGA-#####)</i> <i>СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам:</i> <i>Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, VLC media player</i> <i>Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)</i>	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
320 Учебная аудитория 11 посадочных мест; телевизор, 11 персональных компьютеров с выходом в интернет, 11 компьютерных столов, 1 стол преподавателя, шкафы для хранения учебных наглядных пособий, маркерная доска Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
Microsoft Windows (№ лицензии 44039700,42144830), Microsoft Office (№ лицензии 44039700, 43460121) Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370)); Astra Linux № лицензии 0013947-РБТ (Лицензионный договор № РБТ-14/1617-01-BY3) СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicenseu аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, Open Office, VLC media player Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)	
321 Учебная аудитория 38 посадочных мест; проектор с настенным экраном, 19 учебных столов, 1 стол преподавателя, 1 компьютерный стол, 1 ноутбук, шкафы для хранения учебных наглядных пособий, доска, маркерная доска Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа Microsoft Windows (№ лицензии 49379849), Microsoft Office (№ лицензии 49472007); (№ лицензии в личном кабинете Microsoft) Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370)) СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicenseu аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, VLC media player Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
322 Учебная аудитория 12 посадочных мест; 6 учебных столов, 1 стол преподавателя, 2 шкафа для хранения учебных наглядных пособий, меловая доска	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
343 Учебная аудитория 18 посадочных мест; 9 учебных столов, 1 стол преподавателя, 1 шкаф для хранения учебных наглядных пособий, меловая доска	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
344 Учебная аудитория 14 посадочных мест; 7 учебных столов, 1 стол преподавателя, меловая доска	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
407 Учебная аудитория 92 посадочных места; интерактивная доска, персональный компьютер с выходом в интернет, проектор, 46 учебных столов, 1 стол преподавателя	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа <i>Microsoft Windows (№ лицензии 4439700), Microsoft Office (№ лицензии 46260298); (№ лицензии в личном кабинете Microsoft)</i> <i>Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370))</i> <i>StarBoard Software (гос.контракт № 153 от 05 ноября 2008г CDR - 052#####)</i> <i>СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicenseu аналогам:</i> <i>Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, VLC media player</i> <i>Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)</i>	
413 Учебная аудитория 48 посадочных мест; персональный компьютер с выходом в интернет, проектор с настенным экраном, 24 учебных стола, 1 стол преподавателя, шкафы для хранения учебных наглядных пособий Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа <i>Microsoft Windows (№ лицензии 44039700), Microsoft Office (№ лицензии 46260298); (№ лицензии в личном кабинете Microsoft)</i> <i>Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370))</i> <i>СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicenseu аналогам:</i> <i>Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, VLC media player</i> <i>Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)</i>	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
414 Учебная аудитория 22 посадочных места; 11 учебных столов, 1 стол преподавателя, шкафы для хранения учебных наглядных пособий, телевизор, меловая доска	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
416 Учебная аудитория 42 посадочных места; 21 учебный стол, 1 стол преподавателя, телевизор, меловая доска	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
418 Учебная аудитория 16 посадочных мест; персональный компьютер с выходом в интернет, проектор, 6 парт, 4 стола, шкафы для хранения учебных наглядных пособий Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа <i>Microsoft Windows (№ лицензии 61327628), Microsoft Office (№ лицензии 61075650); (№ лицензии в личном кабинете Microsoft)</i>	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
<i>Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (№ лицензии 26FE-191028-085147-3-7446 (на 113 ПК)); Модульная информационная система «Шахты» (договор №6648 от 04.02.2020 ООО «Лаборатория ММИС») СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNU General Public License и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, VLC media player Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)</i>	
420 Учебная аудитория 48 посадочных мест; 24 учебных стола, 1 стол преподавателя, телевизор, меловая доска	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
421 Учебная аудитория 26 посадочных мест; 13 учебных столов, 1 стол преподавателя, меловая доска, шкафы для хранения учебных наглядных пособий	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

10. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

10.1. Методические рекомендации для обучающихся

При подготовке к занятиям обучающимся необходимо самостоятельно изучить рекомендуемую литературу, ознакомиться с содержанием лекции на заданную тему, а затем ответить на контрольные вопросы и выполнить практические задания. Работа над каждым разделом начинается с обсуждения вопросов по той или иной проблеме теоретического курса. При подготовке предлагаемых вопросов обучающимся необходимо самостоятельно изучить рекомендуемую литературу и ознакомиться с содержанием лекции на заданную тему.

В процессе изучения дисциплины «Теоретический курс иностранного языка. Стилистика» обучающиеся должны: обобщить и углубить знания, полученные в курсе лексикологии, теоретической фонетики, истории английского языка; делать самостоятельные выводы из наблюдений над фактическим материалом; осуществлять стилистический анализ языкового материала; применять знания, полученные в курсе по стилистике английского языка, в практике преподавания английского языка в средней школе.

Вопросы, предусмотренные для самостоятельной работы, и не вошедшие в курс лекций, рекомендуется подготовить в форме презентации. Данные вопросы призваны помочь обучающимся акцентировать своё внимание на узловых аспектах изучаемой проблемы. Их тематика представлена после контрольных вопросов семинара. В процессе освоения дисциплины обучающиеся конспектируют литературу по темам курса, ведут терминологический словарь, готовят мультимедийные презентации, выполняют домашние задания, итоговый тест.

11. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Фонд оценочных средств разработан для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Теоретический курс иностранного языка. Стилистика» и входит

в состав основной образовательной программы 44.03.05 Педагогическое образование (квалификация «бакалавр»), реализуемой при подготовке обучающихся в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Алтайский государственный гуманитарно-педагогический университет имени В.М. Шукшина». Фонд оценочных средств предназначен для проверки сформированности компетенции, заявленной в программе дисциплины (модуля) в соответствии с учебным планом 44.03.05 Педагогическое образование (квалификация «бакалавр», профили Право и Иностранный язык (английский).

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Компетенции, этапы	Индикаторы	Оценочные средства
ПК-1 III этап	Знает: закономерности организации языка в целом и отдельных языковых уровней в частности: особенности фонетической системы, грамматического строя, словарного состава, стилистические особенности изучаемого языка (ПК-1.1; 3.1); теоретические основы лингвистических наук, основные понятия и термины; особенности исторического развития и современное состояние изучаемого языка; основные проблемы, изучаемые лингвистическими науками (ПК-1.2; 3.2) Умеет: демонстрировать понимание лингвистических дисциплин и связей между ними; анализировать языковые явления (ПК-1.3; У.1); анализировать научную информацию в области исследования строя языка; сопоставлять различные точки зрения на то или иное языковое явление и аргументировано обосновать свою научную позицию (ПК-1.4; У.2) Владеет: навыками и приемами лингвистического анализа в изучаемом иностранном языке (ПК-1.5; В.1); коммуникативными тактиками (аргументации, выдвижения гипотезы, возражения, согласия/несогласия и др.) в устной и письменной формах на изучаемом иностранном языке (ПК-1.6; В.2)	Контрольная работа Собеседование по анализу текста

1. Компетенция ПК-1 с указанием этапа формирования в процессе освоения образовательной программы

На 5 курсе начинается третий этап формирования компетенции ПК-1 (Способен проводить многоаспектный (фонетический, грамматический, семантический, стилистический) анализ иноязычного материала в устной и письменной форме на изучаемом иностранном языке). Контрольная работа направлена на контроль уровня сформированности навыков и умений использования методики комплексного анализа лексико-грамматических структур в заданных тематических сферах.

Контрольная работа (контрольное задание на этапе формирования компетенции ПК-1)

Test 1

1. His eyes are as blue as skim milk.

- | | | |
|--------------|----------|----------|
| (A) T – milk | V – eyes | G – blue |
| (B) T – eyes | V – blue | G – milk |
| (C) T – eyes | V – milk | G – blue |

2. But George had mounted one of his hobby horses and was careering away through a dust of words.

- (A) central image – a dust of words; contributory images – mounted, one of his hobby horses, careering away

- (B) central image – mounted; contributory images – a dust of words, one of his hobby horses, careering away
 (C) central image – careering away; contributory images – a dust of words, one of his hobby horses, mounted
 (D) central image – one of his hobby horses; contributory images – a dust of words, careering away, mounted

3. The eyes are the windows of the soul.

- (A) metaphor (B) simile
 (C) pun (D) irony

4. *Time flies.*

- a) trite personification b) original personification

5. I remember thinking before I went to sleep how convenient it would be if there were an attack and you were killed. A hero's death.

- (A) irony, detachment (B) metaphor, detachment
 (C) Sarcasm, detachment (D) sarcasm, parcellation

6. The telegram that had awaited me in Hanoi I kept in my pocket.

- (A) inversion (B) detachment
 (C) metonymy (D) asyndeton

7. She felt that she didn't really know these people, that she would never know them; she wanted to go on seeing them, being with them, and living with rapture in their world. But she didn't do this.

- (A) anticlimax (B) climax
 (C) pun (D) violation of a phraseological unit

8. I love my love, and my love loves me.

- (A) parcellation (B) detachment
 (C) proverb (D) chiasmus

9. I'm sorry, I'm very sorry, I'm terribly sorry.

- (A) quantitative climax (B) logical climax
 (C) emotional climax (D) hyperbole

10. We went away, miserable.

- (A) parcellation (B) quotation
 (C) anadiplosis (D) detachment

11. No wonder, his father wanted to know what Bossiney meant, no wonder.

- (A) anaphora (B) framing
 (C) anadiplosis (D) epiphora

12. Dark fell like a curtain.

- (A) simile (B) metaphor
 (C) irony (D) sarcasm

13. She is colder than all the ices of the Arctic.

- (A) sarcasm (B) simile
 (C) metaphor (D) irony

14. That statement of his was purely an effect of imagination.
 (A) logical periphrasis (B) euphemistic periphrasis
 (C) metaphorical periphrasis (D) metonymical periphrasis
15. Her family is one aunt about a thousand years old.
 (A) anadiplosis (B) hyperbole
 (C) simile (D) metonymy
16. You just come home, or I'll...
 (A) detachment (B) parcellation
 (C) personification (D) aposiopesis
17. There's no law forbids it.
 (A) oxymoron (B) onomatopoeia
 (C) apakoinu (D) paradox
18. A syntactical device in which one or both main parts of the sentence are omitted is called...
 a) one-member sentences b) ellipsis c) aposiopesis
19. The things are materialized, the words are said by somebody. It is...
 a) represented uttered speech b) represented inner speech
20. The pain came roaring back like a train in a tunnel.
 (A) simile, onomatopoeia (B) metaphor, paradox
 (C) simile, synecdoche (D) metaphor, irony
21. Cecil was immediately shushed.
 (A) oxymoron (B) pun
 (C) zeugma (D) onomatopoeia
22. They hated each other cordially.
 (A) sarcasm (B) irony
 (C) oxymoron (D) hyperbole
23. Every Caesar has his Brutus.
 (A) simile (B) irony
 (C) antonomasia (D) antithesis
24. Medora took heart, a cheap hall bedroom and two art lessons from professor Angelini.
 (A) hyperbole (B) antithesis
 (C) sarcasm (D) zeugma
25. Familiarity breeds contempt, – and children.
 (A) apakoinu (B) simile
 (C) violation of a phraseological unit (D) inversion
26. East or West – home is best.
 (A) proverb (B) saying
 (C) violation of phraseological unit (D) sarcasm
27. To be or not to be, that is the question.

- (A) saying (B) proverb
(C) pun (D) quotation

28. It is a reference to a well-known literary, historical or mythological source.
a) quotation b) allusion c) epigram d) paradox

29. Parting is such sweet sorrow.
(A) inversion (B) antithesis
(C) oxymoron (D) hyperbole

30. Youth is lovely, age is lonely, youth is fiery, age is frosty.
(A) hyperbole (B) antithesis
(C) polysyndeton (D) allusion

Ключи к тесту 1:

1. C	11. B	21. D
2. D	12. A	22. C
3. A	13. B	23. C
4. A	14. B	24. D
5. D	15. B	25. C
6. A	16. D	26. A
7. A	17. C	27. D
8. D	18. B	28. B
9. C	19. A	29. C
10. D	20. A	30. B

Анализ текста (контрольное задание на этапе формирования компетенции ПК-1)

Текст для стилистического анализа

F. SCOTTFITZGERALD

THE GREAT GATSBY

The passage deals with the description of the major character of the novel and American society after World War I.

He did extraordinarily well in the war. He was a captain before he went to the front, and following the Argonne battles he got his majority and the command of the divisional machine-guns. After the Armistice he tried frantically to get home, but some complication or misunderstanding sent him to Oxford instead. He was worried now -there was a quality of nervous despair in Daisy's letters. She didn't see why he couldn't come. She was feeling the pressure of the world outside, and she wanted to see him and feel his presence beside her and be reassured that she was doing the right thing after all.

For Daisy was young and her artificial world was redolent of orchids and pleasant, cheerful snobbery and orchestras which set the rhythm of the year, summing up the sadness and suggestiveness of life in new tunes. All night the saxophones wailed the hopeless comment of the "Beale Street Blues"

while a hundred pairs of golden and silver slippers shuffled the shining dust. At the gray tea hour there were always rooms that throbbed incessantly with this low, sweet fever, while fresh faces drifted here and there like rose petals blown by the sad horns around the floor.

Through this twilight universe Daisy began to move again with the season; suddenly she was again keeping half a dozen dates a day with half a dozen men, and drowsing asleep at dawn with the beads and chiffon of an evening dress tangled among dying orchids on the floor beside her bed. And all the time something within her was crying for a decision. She wanted her life shaped now, immediately- and the decision must be made by some force - of love, of money, of unquestionable practicality - that was close at hand.

That force took shape in the middle of spring with the arrival of Tom Buchanan. There was a wholesome bulkiness about his person and his position, and Daisy was flattered. Doubtless there was a certain struggle and a certain relief. The letter reached Gatsby while he was still at Oxford.

Plan for Analysis:

I. Are you familiar with the author of the story?

II. Look at the title. What is your prediction? Is it a speaking title or a silent one? Does it give any clue to the contents or not? What feelings and expectations does the title arouse?

III. What is the subject matter or contents? Give a summary in about 10 lines.

What is the setting? Which details in the story define the setting?

What is the sequence of events? Are they presented in chronological order or are there flashbacks?

IV. Composition (structure):

Plots generally follow a standard arrangement of parts. They are:

- Exposition
- Conflict
- Complication(s)
- Climax
- Resolution

Does each complication have its own resolution or do they all lead to a common resolution?

Comment on the ways the author creates the stages of complication in a given narrative.

V.

How is the climax traced?

VI. Character study:

Who are the main characters?

Who are the minor characters? What is their function?

What are the physical and moral features of the characters?

What are the feelings the characters express?

What is the way of author's portraying the characters: direct or indirect?

VII. The narrator:

- First-person narrator
- Third-person narrator: omniscient narrator {who knows everything about the characters and events}

Limited omniscient narrator (the readers view the events and the characters through what he sees, hears and thinks)

Objective narrator (the readers are presented only with facts, but they must draw the inferences themselves)

VII. What is the purpose of the story? Was the author successful in getting to the purpose?

VIII. Comment on the language of the story: choice of words, syntax.

Tasks:

1. Speak on the subject-matter of the passage.

2. What SDs are used in the first paragraph to show the mood of the characters after World War

I?

3. Analyse the stylistic peculiarities (syntactical and phonetic) in the sentence "She was feeling the pressure of the world outside, and she wanted to see him and feel his presence beside her and be reassured that she was doing the right thing after all."

4. What EMs and SDs stress the contradictory character of bourgeois society? (Pick out epithets, contextual antonyms, oxymoronic combinations, etc.)

5. Analyse the SDs of zeugma in the sentence "There was a wholesome bulkiness about his person and his position", and say how it reveals the author's attitude to Tom Buchanan.

6. Analyse the last two paragraphs of the passage. Comment on the implication suggested by a kind of antithesis "Doubtless there was a certain struggle and a certain relief, and the unpredictability of the clinching sentence."

7. Summing up the analysis discuss the SDs used to describe Daisy's "artificial world".

Критерии оценки компетенции ПК-1 в рамках контрольного задания:

1. Соблюдение лексической сочетаемости, владение тематической лексикой (0-50 баллов).
2. Владение грамматическим материалом, необходимым для адекватной передачи мыслей на иностранном языке (0-50 баллов).

Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

Уровни	Показатели
Низкий	с помощью преподавателя анализирует единицы иностранного языка разных уровней с целью выделения их особенностей (их формы, значения и употребления); с помощью преподавателя сравнивает лексические единицы иностранного и родного языков и выявляет признаки их сходства и расхождения; допускает грубые ошибки в решении практических задач с использованием теоретических знаний; не достаточно уверенно объясняет теоретические основы лингвистических наук, основные понятия и термины; слабо ориентируется в основных проблемах, изучаемых лингвистическими науками; слабо разбирается в лингвистических дисциплинах и связях между ними; не достаточно уверенно анализирует языковые явления; испытывает значительные трудности при сопоставлении различных точек зрения на то или иное языковое явление и слабо аргументирует обоснование своей научной позиции; допускает ошибки при проведении учебно-исследовательской и научно-исследовательской работы в заданной области; с помощью преподавателя проводит семантический анализ слов и устойчивых словосочетаний, лингвостилистический анализ текстов различной функционально-стилевой отнесенности, с трудом находит стилистические приемы в тексте и определяет их функции; демонстрирует низкий уровень культуры научной полемики при отстаивании собственной точки зрения, аргументации, обобщении и т.п.
Средний	уверенно анализирует единицы иностранного языка разных уровней с целью выделения их особенностей (их формы, значения и употребления); самостоятельно сравнивает лексические единицы иностранного и родного языков и выявляет признаки их сходства и расхождения; допускает негрубые ошибки в решении практических задач с использованием теоретических знаний; уверенно объясняет теоретические основы лингвистических наук, основные понятия и термины; хорошо ориентируется в основных проблемах, изучаемых лингвистическими науками; с помощью преподавателя объясняет сущность лингвистических дисциплин и связей между дисциплинами; допускает негрубые ошибки в анализе языковых явлений; с помощью преподавателя анализирует научную информацию в области исследования строя языка; сопоставляет различные точки зрения на то или иное языковое явление и аргументировано обосновывает свою научную позицию; проводит учебно-исследовательскую и научно-исследовательскую работу в заданной области; самостоятельно проводит семантический анализ слов и устойчивых словосочетаний, лингвостилистический анализ текстов различной функционально-стилевой отнесенности, легко находит стилистические приемы в тексте и определяет их функции с помощью вопросов преподавателя; демонстрирует высокий уровень культуры научной полемики при отстаивании собственной точки зрения, аргументации, обобщении и т.п.
Высокий	уверенно анализирует единицы иностранного языка разных уровней с целью выделения их особенностей (их формы, значения и употребления); самостоятельно сравнивает лексические единицы иностранного и родного языков и выявляет признаки их сходства и расхождения; не допускает ошибок в решении практических задач с использованием теоретических знаний; отлично ориентируется в теоретических основах лингвистических

	наук, основных понятиях и терминах; демонстрирует глубокое понимание лингвистических дисциплин и самостоятельно раскрывает связи между дисциплинами; безошибочно анализирует языковые явления; самостоятельно анализирует научную информацию в области исследования строя языка; сопоставляет различные точки зрения на то или иное языковое явление и аргументировано обосновывает свою научную позицию; проводит учебно-исследовательскую и научно-исследовательскую работу в заданной области; самостоятельно проводит семантический анализ слов и устойчивых словосочетаний, глубокий лингвистический анализ текстов различной функционально-стилевой отнесенности, легко определяет функции стилистических приемов в тексте; демонстрирует высокий уровень культуры научной полемики при отстаивании собственной точки зрения, аргументации, обобщении и т.п.
--	---

Контрольное задание оценивается по 100-балльной шкале, которая переводится в пятибалльную шкалу в соответствии с действующим на текущий момент Положением о рейтинговой системе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов:

- оценка «5» выставляется в случае, если студент выполнил 87–100 % типового задания;
- оценка «4» выставляется в случае, если студент выполнил 75–86 % типового задания;
- оценка «3» выставляется в случае, если студент выполнил 60–74 % типового задания;
- оценка «2» выставляется в случае, если студент выполнил менее 60 % типового задания.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания

Целью промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Теоретический курс иностранного языка. Стилистика» является оценка уровня сформированности компетенции в результате усвоения знаний, приобретения умений, навыков и опыта деятельности в рамках освоения дисциплины (модуля) «Теоретический курс иностранного языка. Стилистика».

Процедура оценивания проводится по окончании освоения дисциплины (модуля). Оценка уровня сформированности компетенции на этапе ее формирования определяется на основании результатов контрольной работы и анализа текста. Оценивание ответов обучающихся проводится в соответствии с приведенными критериями.

На основании ответов (в рамках контрольной работы) оценивается уровень сформированности компетенции в рамках дисциплины (модуля) «Теоретический курс иностранного языка. Стилистика», а также уровень знаний, умений, навыков и опыта деятельности. Результаты проведения процедуры в установленном порядке проставляются преподавателем в зачетные книжки обучающихся и электронные ведомости, и представляются в дирекцию института. По результатам проведения процедуры оценивания преподавателем делается вывод о результатах промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Теоретический курс иностранного языка. Стилистика».

Модуль 4. Теоретическая грамматика

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью дисциплины «Теоретический курс иностранного языка. Теоретическая грамматика» является формирование у обучающихся научного представления о грамматическом строе изучаемого языка, а также об отдельных единицах грамматического строя и закономерностях их функционирования в речи.

Задачи дисциплины:

- освоить грамматический строй английского языка как целостной системы;
- развить навыки критической оценки грамматических теорий;
- сформировать научное представление о формальной и смысловой структуре грамматических единиц и средств;
- научить применять на практике приобретенные теоретические знания и методы грамматического анализа;

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Теоретический курс иностранного языка. Теоретическая грамматика» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений учебного плана (Б1.В.01).

Для освоения дисциплины «Теоретический курс иностранного языка. Теоретическая грамматика» обучающиеся используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин: «Практическая грамматика английского языка», «Практическая фонетика английского языка».

Освоение дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин вариативной части, дисциплин по выбору обучающегося, прохождения педагогической практики.

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование обладания следующей компетенцией:

- способен проводить многоаспектный (фонетический, грамматический, семантический, стилистический) анализ иноязычного материала в устной и письменной форме на изучаемом иностранном языке (ПК-1).

Наименование и код индикаторов достижения компетенции

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

знать:

- закономерности организации языка в целом и отдельных языковых уровней в частности: особенности фонетической системы, грамматического строя, словарного состава, стилистические особенности изучаемого языка (ПК-1.1; 3.1);
- теоретические основы лингвистических наук, основные понятия и термины, методы лингвистических исследований; особенности исторического развития и современное состояние изучаемого языка; основные проблемы, изучаемые лингвистическими науками (ПК-1.2; 3.2).

уметь:

- демонстрировать понимание лингвистических дисциплин и связей между ними; анализировать языковые явления (ПК-1.3; У.1);
- анализировать научную информацию в области исследования строя языка; сопоставлять различные точки зрения на то или иное языковое явление и аргументировано обосновать свою научную позицию (ПК-1.4; У.2).

владеть:

- навыками и приемами лингвистического анализа в изучаемом иностранном языке (ПК-1.5; В.1);
- коммуникативными тактиками (аргументации, выдвижения гипотезы, возражения, согласия/несогласия и др.) в устной и письменной формах на изучаемом иностранном языке (ПК-1.6; В.2).

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетная единица.

Вид учебной работы		Всего часов	5 курс (лето)			
			лето			
Аудиторные занятия (всего)		8	8			
В том числе:						
Лекции (Л)		4	4			
Практические занятия (ПЗ)		4	4			
Семинары (С)						
Лабораторные работы (ЛР)						
Иная контактная работа (ИКР)		2	2			
Самостоятельная работа студентов (СРС) (всего)		26	26			
В том числе:						
- контрольная работа; - подготовка к практическим занятиям; - собеседование						
Вид промежуточной аттестации - экзамен, к/р						
Общая трудоемкость	часы	36	36			
	зачетные единицы	1	1			

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Предмет теоретической грамматики. Составные части: морфология, синтаксис, текст	Язык как важнейшее средство общения и формирования мысли. Язык и речь, их соотношение. Из истории развития грамматической науки. Грамматический строй современного английского языка – система взаимосвязанных явлений. Грамматика как наука о грамматическом строе языка. Разделы грамматики: морфология, синтаксис
2	Основные понятия морфологии: морфема, грамматическое значение, грамматическая категория, грамматическое значение. Типы грамматических категорий. Способы формообразования в английском языке	Грамматическое значение. Морфема и ее типы. Грамматическая форма. Грамматическая категория. Функционально-семантическая категория
3	Части речи в современном английском языке, их общая характеристика	Критерии классификации частей речи или лексико-грамматических классов. Лексико-грамматические разряды в английском языке. Структура лексико-грамматических классов. «Полевая структура» частей речи. Разграничение знаменательных и служебных частей речи. Критерии разграничения частей речи: семантический, синтаксический, морфологический. Служебные слова. Изменяемые и неизменяемые части речи. Deskriptivный подход разграничения частей речи. Классификация Ч. Фриза
4	Имя существительное. Категория детерминации	Определение существительного, его семантико-грамматические разряды. Место существительного в системе частей речи. Категории имен существительных (категория числа, рода, падежа). Категория детерминации
5	Глагол.	Определение глагола. Место глагола в системе частей речи.

	Грамматические категории глагола	Морфологическая классификация, семантико-грамматические подклассы. Система глагольных категорий. Категория аспекта. Разные подходы характеристики продолжительных времен. Категория времени. Система глагольных времен в английском языке. Категория временной соотнесенности. Взаимодействие категорий аспекта и времени. Грамматическая категория наклонения. Наклонение и модальность. Различные классификации системы наклонения в английском языке. Изъявительное наклонение. Косвенное наклонение. Грамматическая категория залога. Определение залога. Разные взгляды на грамматическую категорию залога. Взаимодействие пассивного и активного залога. Особенности пассивного залога в английском языке. Вопрос о существовании других видов залога в английском языке. Категория лица и числа. Способы реализации этих категорий в английском языке. Неличные формы глагола: Инфинитив, Герундий, Причастие. Их неоднородный характер. Категории глагола в данных формах
6	Синтаксис. Предмет синтаксиса. Разделы синтаксиса	Основные понятия синтаксического исследования. Синтаксические единицы. Синтаксические категории. Предложение и высказывание
7	Предложение. Классификация предложений	Категории предложений. Простое предложение. Разновидности простого предложения. Актуально-коммуникативное членение предложения. Понятие темы и ремы, состав данного и состав нового. Структурно-грамматическое и актуальное членение предложений
8	Члены предложения. Синтаксические отношения и средства их выражения	Понятие синтаксического отношения в предложении и словосочетании. Виды синтаксических отношений. Способы связи слов при подчинении. Традиционное разграничение главных и второстепенных членов предложения. Главные члены предложения – предикативная основа предложения. Второстепенные члены предложения, принципы их выделения и классификации. Вопрос об их информативной нагрузке в речевой ситуации. Дополнения, их виды. Обстоятельства, определения. Порядок слов. Различные функции порядка слов. Случаи инверсии.
9	Сложное предложение. Цельность сложного предложения	Сочинительная и подчинительная связь. Соединительные слова, союзы. Проблема сложного бессоюзного предложения. Сложносочиненное предложение. Сложноподчиненное предложение. Классификация придаточных предложений
10	Текст. Лингвистика текста	Определение текста. Соотношение текста и предложения. Микротекст и макротекст. Структура микротекста. Грамматические категории текста

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	СРС	Использование интерактивных форм, технологий	Всего
1.	Предмет теоретической грамматики. Составные части: морфология, синтаксис, текст	1	1	6		8
2.	Основные понятия морфологии: морфема, грамматическое значение, грамматическая категория, грамматическое значение. Типы грамматических категорий. Способы формообразования в	1	1	6		8

	английском языке					
3.	Части речи в современном английском языке, их общая характеристика Имя существительное. Категория детерминации Глагол. Грамматические категории глагола	1	1	8		10
4.	Синтаксис. Предмет синтаксиса. Разделы синтаксиса. Предложение. Классификация предложений. Члены предложения. Синтаксические отношения и средства их выражения. Сложное предложение. Цельность сложного предложения Текст. Лингвистика текста	1	1	8		10
	В том числе использование интерактивных форм, технологий					

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ

Лабораторный практикум не предусмотрен.

7. ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ (ПРОЕКТОВ) РАБОТ

Практическое изучение языков.
Структурная лингвистика.
Части речи. Существующие классификации.
Понятие универсальной грамматики английского языка.
Теория имен собственных
Основные глагольные функции и классы.
Глагол в английском языке, его форма и значение.
Структура американского английского.
Синтагматическое распределение слов.
Текст и контекст.
Учение о семантике в генеративной грамматике.

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) обязательная литература

1. Краснопёрова, Ю. В. Теоретическая грамматика английского языка : учебно-методическое пособие / Ю. В. Краснопёрова. — Комсомольск-на-Амуре, Саратов : Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет, Ай Пи Ар Медиа, 2019. — 75 с. — ISBN 978-5-85094-516-9, 978-5-4497-0108-4. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/85907.html>
2. Основы теории английского языка [Электронный ресурс]: сборник упражнений для слушателей программы дополнительного (к высшему) образования «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»/ — Электрон. текстовые данные.— М.: Московский государственный строительный университет, ЭБС АСВ, 2015.— 64 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/57050>.— ЭБС «IPRbooks».

3. Путилина, Л.В. Теоретические аспекты языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Путилина Л.В.— Электрон. текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2014.— 130 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/24346>.— ЭБС «IPRbooks».

б) дополнительная литература

1. Блох, М.Я. Теоретическая грамматика английского языка [Текст] : учебник – 5-е изд., стер. / М.Я. Блох, М. : Выс.шк., 2006. – 423 с.
2. Вейхман, Г.А. Новое в грамматике современного английского языка [Текст] : учебное пособие для вузов / Г.А. Вейхман. – М. : ООО «Издательство Астрель» ; ООО «Издательство АСТ», 2002. – 544 с.
3. Викулова Е.А. Теоретическая грамматика современного английского языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Викулова Е.А.— Электрон.текстовые данные.— Екатеринбург: Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2014.— 88 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66207.html>.— ЭБС «IPRbooks».
4. Козлова, Л.А. Теоретическая грамматика английского языка (на английском языке) [Текст] :
5. «Об утверждении профессионального стандарта «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» [Текст]: приказ Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации N 544н от 18 октября 2013 г. // Российская газета. – 2013. – 18 декабря.

в) программное обеспечение:

№	Наименование программы	№ лицензий и лицензионных соглашений, № договоров
1.	Microsoft Windows, Microsoft Office	18495261, 41301858, 41574055, 42144830, 44039115, 44039700, 44811748, 47756682, 47775091, 49140065, 49472007, 49472190, 49379849, 43460121, 61075650 Код продукта Microsoft Windows 10 Pro (контракт №19/5-ЭА от 18.11.2019): 00330-71398-46306-AAOEM 00330-71399-05081-AAOEM 00330-71398-46336-AAOEM 00330-71398-46304-AAOEM 00330-71398-46315-AAOEM 00330-71398-46303-AAOEM 00330-71398-46316-AAOEM 00330-71398-05104-AAOEM 00330-71398-46288-AAOEM 00330-71398-46317-AAOEM 00330-71398-46282-AAOEM 00330-71398-46300-AAOEM 00330-71398-46301-AAOEM 00330-71398-46312-AAOEM 00330-71398-05150-AAOEM 00330-71398-46295-AAOEM Microsoft Office - Договор пожертвования от 04.03.2020 Код продукта 00405-57730-54409-AA571 00405-57730-19449-AA026 00405-57730-30544-AA785 00405-57723-55930-AA038 00405-57730-44166-AA374 00405-57730-83313-AA893 00405-57730-31116-AA553
2.	Антивирус Касперского	Сублицензионный договор №СЦ -7719 от 03.10.2019 Лицензия № 26FE-191028-085147-3-7446(113), Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370)

3.	Модульная информационная система «Шахты»	Договор №6648 от 04.02.2020г. ООО «Лаборатория ММИС»
4.	Автоматизированная библиотечная информационная система «Ирбис»	Договор №128/29-02-12 от 29.02.2012г.; Договор №С 2-05-11 от 12.05.2012г.; Договор № С 4-06-14, от 17 июня 2014г. (ФГБОУ ВПО "Омский государственный технический университет")
5.	Консультант Плюс	Контракт №1127 от 31.12.2019г ООО "ЮРКОМП"
6.	ABBYY FineReader	FPRS-1100-1001-6335-6584-6136, Код позиции: AF90-1S1B01-102
7.	Nero 8 Standart Licence, коробочная версия	Код: 1k20-58x3-7xx4
8.	Notebook Collaborative Bundle StarBoard Software (на CD диске)	Регистрационный ключ: NC-SADAK-BIBYR-RTHGA-##### Гос.контракт № 153 от 05 ноября 2008г 052#####
9.	Astra Linux Special Edition LibreOffice (текстовый редактор, табличный редактор, программа подготовки презентаций, механизм подключения к внешним СУБД, векторный графический редактор, редактор формул) <i>Редактор растровой графики</i> GIMP v2.8.14 <i>Воспроизведение мультимедиа</i> alsa v1.0.25 VLC v2.2.2	Astra Linux № лицензии 0013947-РБТ Лицензионный договор № РБТ-14/1617-01-ВУЗ на предоставление права использования программы для ЭВМ от 09.11.2017г.
СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6 FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Lazarus, Stamina, Inkscape, InternetCensor, Non Visual Desktop Access (NVDA)		

г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1. Philology.ru - Русский филологический портал: // <http://philology.ru/>
2. Институт лингвистических исследований. Материалы on-line: // <http://iling.spb.ru/materials.html>
3. Сетевая лингвистическая библиотека (Филологический факультет СПбГУ): // <http://project.phil.pu.ru/lib/>

д) учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы:

1. Организация самостоятельной работы студентов в учреждении высшего образования [Текст]: методические рекомендации / Сост. Е.Б. Манузина, Е.Э. Норина; Алтайская гос. Академия обр-я им. В.М. Шукшина. – Бийск: ФГБОУ ВПО «АГАО», 2014. – 84 с.

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
3	4
307 Учебная аудитория, 44 посадочных места; интерактивная доска, персональный компьютер с выходом в интернет, проектор, 22 учебных стола, 1 компьютерный стол, 1 доска флипчарт Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа <i>Microsoft Windows (№ лицензии 61075650), Microsoft Office (№ лицензии 49472007 (№ лицензии в личном кабинете Microsoft); Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370)); StarBoard Software (Гос.контракт № 153 от 05 ноября 2008г CDR - 052#####) СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicenseu аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, VLC media player Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)</i>	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
315 Учебная аудитория, 7 посадочных мест; телевизор, 7 персональных компьютеров с выходом в интернет, 7 компьютерных столов, 1 стол преподавателя, маркерная доска Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа <i>Microsoft Windows (код продукта: 00330-71398-46306-AAOEM, 00330-71399-05081-AAOEM, 00330-71398-46336-AAOEM, 00330-71398-46304-AAOEM, 00330-71398-46315-AAOEM, 00330-71398-46303-AAOEM, 00330-71398-46316-AAOEM, Microsoft Office - Договор пожертвования от 04.03.2020 Код продукта 00405-57730-54409-AA571 00405-57730-19449-AA026 00405-57730-30544-AA785 00405-57723-55930-AA038 00405-57730-44166-AA374 00405-57730-83313-AA893 00405-57730-31116-AA553 Антивирус Kaspersky WorkSpace Security(Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370)); Astra Linux (Лицензионный договор № РБТ-14/1617-01-ВУЗ на предоставление права использования программы для ЭВМ от 09.11.2017г). СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicenseu аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, Open Office 4, VLC media player Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)</i>	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
317 Учебная аудитория (лингфонный кабинет), 18 посадочных мест, 18 рабочих кабинок с наушниками системы ЛКФ-102, магнитофон, телевизор, DVD-проигрыватель, видеомагнитофон	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
318 Учебная аудитория 10 посадочных мест; ксерокс, 9 персональных компьютеров с выходом в интернет, 10 компьютерных столов, проектор с настенным экраном, 1 стол преподавателя, 1 стол для ксерокса, маркерная доска Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа <i>Microsoft Windows (код продукта: 00330-71398-05104-AAOEM, 00330-71398-46288-AAOEM, 00330-71398-46317-AAOEM, 00330-71398-46282-AAOEM, 00330-71398-46300-AAOEM, 00330-71398-46301-AAOEM, 00330-71398-46312-AAOEM, 00330-71398-05150-AAOEM, 00330-71398-46295-AAOEM, Microsoft Office (№ лицензии 43460121); (№ лицензии в личном кабинете Microsoft)</i> <i>Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370); Astra Linux (Лицензионный договор № РБТ-14/1617-01-ВУЗ на предоставление права использования программы для ЭВМ от 09.11.2017г.</i> <i>СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам:</i> <i>Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, Open Office, VLC media player</i> <i>Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)</i>	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
319 Учебная аудитория 28 посадочных мест; интерактивная доска, персональный компьютер с выходом в интернет, проектор, 14 учебных столов, 1 стол преподавателя, 1 компьютерный стол, маркерная доска <i>Microsoft Windows (№ лицензии 44039700), Microsoft Office (№ лицензии 44039700)(№ лицензии в личном кабинете Microsoft)</i> <i>Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370)), StarBoard Software (Гос. контракт № 153 от 05 ноября 2008г CDR -052#####), Notebook Collaborative (регистрационный ключ:NC-SADAK-BIBYR-RTHGA-#####)</i> <i>СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам:</i> <i>Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, VLC media player</i> <i>Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)</i>	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
320 Учебная аудитория 11 посадочных мест; телевизор, 11 персональных компьютеров с	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
выходом в интернет, 11 компьютерных столов, 1 стол преподавателя, шкафы для хранения учебных наглядных пособий, маркерная доска Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа <i>Microsoft Windows (№ лицензии 44039700, 42144830), Microsoft Office (№ лицензии 44039700, 43460121)</i> <i>Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370)); Astra Linux № лицензии 0013947-РБТ (Лицензионный договор № РБТ-14/1617-01-ВУЗ)</i> <i>СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicenseu аналогам:</i> <i>Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, Open Office, VLC media player</i> <i>Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)</i>	
321 Учебная аудитория 38 посадочных мест; проектор с настенным экраном, 19 учебных столов, 1 стол преподавателя, 1 компьютерный стол, 1 ноутбук, шкафы для хранения учебных наглядных пособий, доска, маркерная доска Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа <i>Microsoft Windows (№ лицензии 49379849), Microsoft Office (№ лицензии 49472007); (№ лицензии в личном кабинете Microsoft)</i> <i>Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370))</i> <i>СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicenseu аналогам:</i> <i>Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, VLC media player</i> <i>Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)</i>	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
322 Учебная аудитория 12 посадочных мест; 6 учебных столов, 1 стол преподавателя, 2 шкафа для хранения учебных наглядных пособий, меловая доска	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
343 Учебная аудитория 18 посадочных мест; 9 учебных столов, 1 стол преподавателя, 1 шкаф для хранения учебных наглядных пособий, меловая доска	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
344 Учебная аудитория 14 посадочных мест; 7 учебных столов, 1 стол преподавателя, меловая доска	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
407 Учебная аудитория	Российская Федерация, 659333,

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
92 посадочных места; интерактивная доска, персональный компьютер с выходом в интернет, проектор, 46 учебных столов, 1 стол преподавателя Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа <i>Microsoft Windows (№ лицензии 4439700), Microsoft Office (№ лицензии 46260298); (№ лицензии в личном кабинете Microsoft)</i> <i>Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370))</i> <i>StarBoard Software (гос.контракт № 153 от 05 ноября 2008г CDR - 052#####)</i> <i>СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicenseu аналогам:</i> <i>Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, VLC media player</i> <i>Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)</i>	Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
413 Учебная аудитория 48 посадочных мест; персональный компьютер с выходом в интернет, проектор с настенным экраном, 24 учебных стола, 1 стол преподавателя, шкафы для хранения учебных наглядных пособий Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа <i>Microsoft Windows (№ лицензии 44039700), Microsoft Office (№ лицензии 46260298); (№ лицензии в личном кабинете Microsoft)</i> <i>Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370))</i> <i>СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicenseu аналогам:</i> <i>Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, VLC media player</i> <i>Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)</i>	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
414 Учебная аудитория 22 посадочных места; 11 учебных столов, 1 стол преподавателя, шкафы для хранения учебных наглядных пособий, телевизор, меловая доска	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
416 Учебная аудитория 42 посадочных места; 21 учебный стол, 1 стол преподавателя, телевизор, меловая доска	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
418 Учебная аудитория 16 посадочных мест; персональный компьютер с выходом в интернет, проектор, 6 парт, 4 стола, шкафы для хранения учебных наглядных пособий	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа <i>Microsoft Windows (№ лицензии 61327628), Microsoft Office (№ лицензии 61075650); (№ лицензии в личном кабинете Microsoft) Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (№ лицензии 26FE-191028-085147-3-7446 (на 113 ПК)); Модульная информационная система «Шахты» (договор №6648 от 04.02.2020 ООО «Лаборатория ММИС) СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicenseu аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, VLC media player Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)</i>	
420 Учебная аудитория 48 посадочных мест; 24 учебных стола, 1 стол преподавателя, телевизор, меловая доска	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
421 Учебная аудитория 26 посадочных мест; 13 учебных столов, 1 стол преподавателя, меловая доска, шкафы для хранения учебных наглядных пособий	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

10.1 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации для обучающихся

Рекомендуются следующие разделы дисциплины:

1. Предмет теоретической грамматики.
2. Составные части: морфология, синтаксис, текст. Основные понятия морфологии. Морфологические единицы.
3. Теория частей речи. Понятие частей речи. Принципы их выделения.
4. Имя существительное. Структурно-семантические классы. Грамматические категории существительных.
5. Глагол. Морфологическая классификация. Структурно-семантические классы. Грамматические категории глагола. Теория валентности.
6. Синтаксис. Синтаксические единицы. Синтаксические категории.
7. Предложение. Проблема определения предложения. Классификация предложений.
8. Члены предложения. Главные и второстепенные члены предложения.
9. Сложное предложение. Сочинительная и подчинительная связь.
10. Теория текста. Структура и основные признаки микротекста.

Вопросы для обсуждения на практических занятиях:

1. Give the definition of a noun, point out its semantic, morphological and syntactic features. Characterize the position of nouns in the system of parts of speech.
2. Enumerate the ways of expressing gender in English nouns. Analyze the gender opposition and define the nature of these oppositions.

3. Characterize the grammatical category of number in nouns. Point out the peculiarities of number expression in different semantic groups of nouns. Point out the most frequent mistakes in the use of number made by Russian speakers of English. Comment on the cause of these mistakes.
4. Define the grammatical category of case. Point out the disputable problems in the analysis of this category. Give evidence to support your point of view. Analyze the opposition «Common Case:: Possessive Case». Enumerate the syntagmatic meanings of the Possessive Case and give examples of these meanings.
5. Characterize the grammatical category of determination.
6. Define the verb taking into account its semantic, formal, syntactic characteristics, and speak on its position in the system of parts of speech.
7. Speak about the grammatical category of tense: its definition, the main problems in the study of tenses, the syntagmatic meanings of tense-forms, the most frequent mistakes on the use of tenses made by Russian speakers and the cause of these mistakes.
8. Speak about the grammatical category of aspect: analyze the use of Common and Continuous forms and their meanings, point out cases of neutralization and transposition, specify the textual function of Continuous forms.
9. Describe the grammatical category of time-correlation: the essence of the category, the analysis of the opposition «Perfect»::«Non-Perfect» cases of neutralization and transposition, the function of perfect in the text.
10. Speak on the GC of voice. Define the questions in the analysis of this category. Name the problems that arise in the study of this category.
11. Analyze the opposition «Active» – «Passive». Point out the structural, semantic and pragmatic factors which determine the choice of the voice form in English.
12. Analyze various definitions of the sentence and choose the most adequate. Give the differences between the sentence and the phrase.
13. Describe the category of predicativity. State the types of predicativity. Give your own examples of each type.
14. Characterize the category of modality. Disclose the difference between objective and subjective modality and the means of their expression.
15. Describe the category of negation and the specific features of expressing this category in English.

11. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Фонд оценочных средств разработан для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Теоретический курс иностранного языка. Теоретическая грамматика» и входит в состав основной образовательной программы 44.03.05 Педагогическое образование (квалификация «бакалавр»), реализуемой при подготовке обучающихся в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Алтайский государственный гуманитарно-педагогический университет имени В.М. Шукшина». Фонд оценочных средств предназначен для проверки сформированности компетенции, заявленной в программе дисциплины (модуля) в соответствии с учебным планом 44.03.05 Педагогическое образование (квалификация «бакалавр», профили Право и Иностранный язык (английский)).

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Компетенции, этапы	Индикаторы	Оценочные средства
--------------------	------------	--------------------

ПК-1 III этап	Знает: закономерности организации языка в целом и отдельных языковых уровней в частности: особенности фонетической системы, грамматического строя, словарного состава, стилистические особенности изучаемого языка (ПК-1.1; 3.1); теоретические основы лингвистических наук, основные понятия и термины; особенности исторического развития и современное состояние изучаемого языка; основные проблемы, изучаемые лингвистическими науками (ПК-1.2; 3.2)	Собеседование Контрольная работа
	Умеет: демонстрировать понимание лингвистических дисциплин и связей между ними; анализировать языковые явления (ПК-1.3; У.1); анализировать научную информацию в области исследования строя языка; сопоставлять различные точки зрения на то или иное языковое явление и аргументировано обосновать свою научную позицию (ПК-1.4; У.2)	
	Владеет: навыками и приемами лингвистического анализа в изучаемом иностранном языке (ПК-1.5; В.1); коммуникативными тактиками (аргументации, выдвижения гипотезы, возражения, согласия/несогласия и др.) в устной и письменной формах на изучаемом иностранном языке (ПК-1.6; В.2)	

1. Компетенция ПК-1 с указанием этапа формирования в процессе освоения образовательной программы

На 5 курсе начинается третий этап формирования компетенции ПК-1 (Способен проводить многоаспектный (фонетический, грамматический, семантический, стилистический) анализ иноязычного материала в устной и письменной форме на изучаемом иностранном языке). Контрольная работа направлена на контроль уровня сформированности навыков и умений использования методики комплексного анализа лексико-грамматических структур в заданных тематических сферах.

Контрольная работа (контрольное задание на этапе формирования компетенции ПК-1)

Тест

Choose the right answer

- What is the function of the underlined verbs: *The boy became red.*
a) notional b) functional c) semi-notional
- What is the function of the underlined verbs: *He can read English essays.*
a) notional b) functional c) semi-notional
- What grammatical categories these forms illustrate *read::is read*
a) category of voice b) category of tense c) category of aspect
- What grammatical categories these forms illustrate: *was talking::talked*
a) category of voice b) category of tense c) category of aspect
- State the type of predication: *He read many interesting English books.*
a) primary b) secondary c) implicit
- State the type of predication: *The film is worth seeing.*
a) primary b) secondary c) implicit
- What is the smallest meaningful unit of the language?
a) morpheme b) lexeme c) phoneme
- The process of using a weak member of all oppositions instead of a strong member is called
a) transposition b) neutralization
- What type of form building is in "*knives*"
a) analytical
b) synthetical, suppletivity

- c) synthetical, sound interchange
10. Valency as the ability to determine the number and the character of other parts of the sentence is connected with
- a) verb b) noun
11. The opposition characterized by the presence or absence of one and the same feature is
- a) privative b) equipollent c) polynominal
12. State the class of the verb in the sentence according to its function: *He doesn't play football.*
- a) semi-notional b) notional c) functional
13. State the kind of the predicate: *He stopped crying.*
- a) simple b) compound nominal c) compound verbal
14. State the syntactic process: *You. Must.*
- a) parcellation b) detachment c) ellipsis
15. Define the structure of the sentence: *When I entered the kitchen, they had cooked the dinner.*
- a) simple b) complex c) compound d) compound-complex

Ключи: 1.b, 2. c, 3. a, 4 c, 5.a, 6 b, 7.a, 8.b, 9.c, 10. a, 11a. 12.c, 13.c, 14.a, 15.b .

Собеседование (контрольное задание на базовом этапе формирования компетенции ПК-1)

1. The levels of the language and interaction between them. General peculiarities of the grammatical structure of the English language.
2. The basic notions of morphology.
3. The criteria of classifying the vocabulary into lexico-grammatical classes. Different approaches.
4. The system of parts of speech in English.
5. The noun and its general characteristics. Categories.
6. The verb and its general characteristics. Subclasses of verbs. Categories.
7. The simple sentence and its essential features.
8. General peculiarities of sentence categories.
9. The semantic aspect of the sentence.
10. The structural aspect of the sentence
11. The communicative aspect of the sentence. Classification of sentences according to the communicative aim.
12. The actual division of the sentence.
13. The parts of the sentence theory.
14. The composite sentence. The complex and semi-complex sentence.
15. The text and its general characteristics. Textual categories.
16. Do the grammatical analysis of the text.

1. Критерии оценки компетенции ПК-1 в рамках контрольного задания:

1. полнота и содержательность ответа: представленность в ответе всех пунктов схемы грамматического анализа (40 %);
2. правильное распознавание изученных грамматических явлений и конструкций (30 %);
3. правильное языковое оформление высказывания, соблюдение грамматических норм (30 %).

Описание показателей и критериев оценивания компетенции, описание шкал оценивания

Уровни	Показатели
--------	------------

Низкий	с помощью преподавателя анализирует единицы иностранного языка разных уровней с целью выделения их особенностей (их формы, значения и употребления); с помощью преподавателя сравнивает грамматические единицы иностранного и родного языков и выявляет признаки их сходства и расхождения; допускает грубые ошибки в решении практических задач с использованием теоретических знаний; не достаточно уверенно объясняет теоретические основы лингвистических наук, основные понятия и термины; слабо ориентируется в основных проблемах, изучаемых лингвистическими науками; слабо разбирается в лингвистических дисциплинах и связях между ними; не достаточно уверенно анализирует языковые явления; испытывает значительные трудности при сопоставлении различных точек зрения на то или иное языковое явление и слабо аргументирует обоснование своей научной позиции; допускает ошибки при проведении учебно-исследовательской и научно-исследовательской работы в заданной области; демонстрирует низкий уровень культуры научной полемики при отстаивании собственной точки зрения, аргументации, обобщении и т.п.
Средний	уверенно анализирует единицы иностранного языка разных уровней с целью выделения их особенностей (их формы, значения и употребления); самостоятельно сравнивает грамматические единицы иностранного и родного языков и выявляет признаки их сходства и расхождения; допускает негрубые ошибки в решении практических задач с использованием теоретических знаний; уверенно объясняет теоретические основы лингвистических наук, основные понятия и термины; хорошо ориентируется в основных проблемах, изучаемых лингвистическими науками; с помощью преподавателя объясняет сущность лингвистических дисциплин и связей между дисциплинами; допускает негрубые ошибки в анализе языковых явлений; с помощью преподавателя анализирует научную информацию в области исследования строя языка; сопоставляет различные точки зрения на то или иное языковое явление и аргументировано обосновывает свою научную позицию; проводит учебно-исследовательскую и научно-исследовательскую работу в заданной области; демонстрирует высокий уровень культуры научной полемики при отстаивании собственной точки зрения, аргументации, обобщении и т.п.
Высокий	уверенно анализирует единицы иностранного языка разных уровней с целью выделения их особенностей (их формы, значения и употребления); самостоятельно сравнивает грамматические единицы иностранного и родного языков и выявляет признаки их сходства и расхождения; не допускает ошибок в решении практических задач с использованием теоретических знаний; отлично ориентируется в теоретических основах лингвистических наук, основных понятиях и терминах; демонстрирует глубокое понимание лингвистических дисциплин и самостоятельно раскрывает связи между дисциплинами; безошибочно анализирует языковые явления; самостоятельно анализирует научную информацию в области исследования строя языка; сопоставляет различные точки зрения на то или иное языковое явление и аргументировано обосновывает свою научную позицию; проводит учебно-исследовательскую и научно-исследовательскую работу в заданной области; демонстрирует высокий уровень культуры научной полемики при отстаивании собственной точки зрения, аргументации, обобщении и т.п.

Контрольное задание оценивается по 100-балльной шкале, которая переводится в пятибалльную шкалу в соответствии с действующим на текущий момент Положением о рейтинговой системе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов:

- оценка «5» выставляется в случае, если студент выполнил 87–100 % типового задания;
- оценка «4» выставляется в случае, если студент выполнил 75–86 % типового задания;
- оценка «3» выставляется в случае, если студент выполнил 60–74 % типового задания;
- оценка «2» выставляется в случае, если студент выполнил менее 60 % типового задания.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания

Целью промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Теоретический курс иностранного языка. Теоретическая грамматика» является оценка уровня сформированности компетенции в результате усвоения знаний, приобретения умений, навыков и опыта деятельности в рамках освоения дисциплины (модуля) «Теоретический курс иностранного языка. Теоретическая грамматика».

Процедура оценивания проводится по окончании освоения дисциплины (модуля). Оценка уровня сформированности компетенции на этапе ее формирования определяется на основании результатов контрольной работы, собеседования и экзамена. Оценивание ответов обучающихся проводится в соответствии с приведенными критериями.

На основании ответов (в рамках контрольной работы и собеседования) оценивается уровень сформированности компетенции в рамках дисциплины (модуля) «Теоретический курс иностранного языка. Теоретическая грамматика», а также уровень знаний, умений, навыков и опыта деятельности, по результатам выставляется отметка о к/р и об экзамене. Результаты проведения процедуры в установленном порядке проставляются преподавателем в зачетные книжки обучающихся и электронные ведомости, и представляются в дирекцию института. По результатам проведения процедуры оценивания преподавателем делается вывод о результатах промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Теоретический курс иностранного языка. Теоретическая грамматика».

Модуль 5. Теория и практика перевода

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью дисциплины является создание теоретической базы для практики перевода, формирование базовых умений в переводческой деятельности.

Задачи дисциплины:

а) теоретическая

- ознакомить обучающихся с требованиями, предъявляемыми обществом к переводчику и переводу;
- сообщить обучающимся круг понятий психологии и теории коммуникации, которые необходимы для уяснения процесса перевода как двуязычного коммуникативного акта;
- ознакомить слушателей курса с основными понятиями и терминами теории перевода;
- раскрыть основные закономерности соотносительности систем исходного и переводящего языков на разных языковых уровнях;
- ознакомить обучающихся с основными концепциями переводческой эквивалентности;
- ознакомить с основными положениями о функциях текста и его содержания;

б) практическая

- ознакомить обучающихся с основными переводческими ошибками, причинами их возникновения, дать рекомендации по их предупреждению и исправлению;
- ознакомить обучающихся с основными переводческими трансформациями и особенностями их практического применения;
- обучать обучающихся последовательности переводческой деятельности от раскрытия значения переводимого текста до достижения адекватности оригинала и транслата;
- ознакомить студентов с особенностями перевода текстов основных функциональных стилей;
- учить отбору оптимального переводческого решения.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Теоретический курс иностранного языка. Теория и практика перевода» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений учебного плана (Б1.В.01).

Для освоения дисциплины «Теоретический курс иностранного языка. Теория и практика перевода» обучающиеся используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин: «Практическая грамматика английского языка», «Практическая фонетика английского языка», «Теоретический курс иностранного языка».

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование обладания следующей компетенцией:

- способен проводить многоаспектный (фонетический, грамматический, семантический, стилистический) анализ иноязычного материала в устной и письменной форме на изучаемом иностранном языке (ПК-1).

Наименование и код индикаторов достижения компетенции

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

знать:

- закономерности организации языка в целом и отдельных языковых уровней в частности: особенности фонетической системы, грамматического строя, словарного состава, стилистические особенности изучаемого языка (ПК-1.1; 3.1);
- теоретические основы лингвистических наук, основные понятия и термины, методы лингвистических исследований; особенности исторического развития и современное состояние изучаемого языка; основные проблемы, изучаемые лингвистическими науками (ПК-1.2; 3.2).

уметь:

- демонстрировать понимание лингвистических дисциплин и связей между ними; анализировать языковые явления (ПК-1.3; У.1);

- анализировать научную информацию в области исследования строя языка; сопоставлять различные точки зрения на то или иное языковое явление и аргументировано обосновать свою научную позицию (ПК-1.4; У.2).

владеть:

- навыками и приемами лингвистического анализа в изучаемом иностранном языке (ПК-1.5; В.1);
- коммуникативными тактиками (аргументации, выдвижения гипотезы, возражения, согласия/несогласия и др.) в устной и письменной формах на изучаемом иностранном языке (ПК-1.6; В.2).

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	6 курс (зима)	
		зима	
Аудиторные занятия (всего)	10	10	
В том числе:			
Лекции (Л)	4	4	
Практические занятия (ПЗ)	6	6	
Семинары (С)			
Лабораторные работы (ЛР)			
Самостоятельная работа (всего)	62	62	
В том числе:			
Подготовка к практическим занятиям	22	22	
Перевод текста	20	20	
Подготовка к собеседованию	20	20	
Вид промежуточной аттестации: экзамен			
Общая трудоемкость	часы	72	72
	зачетные единицы	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Введение	Перевод как разновидность межкультурной коммуникации. Некоторые теоретические аспекты изучения теории перевода, связь с другими дисциплинами. Понятие «перевод» в трактовке ведущих отечественных переводоведов.
2	Перевод как вид речемыслительной деятельности	Психолингвистические основы процессов генерации и восприятия текста. Коммуникативная установка и профессиональная компетенция автора и переводчика. Тезаурус автора и реципиента. Особенности вербальной коммуникации на разных языках.
3	Текст как объект перевода	Структура текста как отражение референтной ситуации. Семиотическое представление об элементах текста. Структурно-семантическая организация текста. Теория речевых актов. Типы текстов. Иллокутивные функции.
4	Виды переводческой и парапереводческой деятельности	Типологизация переводов. Способы анализа текста при устном и письменном переводе. Принципы и правила работы при синхронном и последовательном переводе. Методы

		компрессии и трансформации. Метод записи. Особенности перевода рекламы, закадровый текст и дублирование.
5	Основные принципы теории перевода	Денотативная теория перевода. Семантическая теория перевода. Трансформационная теория перевода. Теория уровней эквивалентности.
6	Предмет, задачи и методы теории перевода	О понятии «перевод», возникновение отечественной теории перевода, задачи и разделы переводоведения Виды и типы перевода.
7	Перевод как текст. Виды переводческих ошибок.	Перевод как текст. Требования к тексту перевода. Лексика, провоцирующая переводческие ошибки. Ошибки в языковом оформлении перевода.
8	Переводческие трансформации	Перестановки. Замены а) Замены форм слова б) Замены частей речи в) Замены членов предложения г) Синтаксические замены в сложном предложении д) Лексические замены е) Антонимический перевод ж) Компенсация Добавления. Опускания
9	Лексические вопросы перевода.	Передача имен собственных и названий (транскрипция, транслитерация, калькирование). «Ложные друзья переводчика». Группы безэквивалентных лексических единиц. Способы перевода безэквивалентной лексики.

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	СРС	Использование интерактивных форм, технологий	Всего
1.	Введение. Перевод как вид речемыслительной деятельности	0,5	0,5	6		7
2.	Текст как объект перевода	0,5	0,5	8		9
3.	Виды переводческой и паравервольческой деятельности	0,5	1	8		9,5
4.	Основные принципы теории перевода	0,5	0,5	8		9
5.	Предмет, задачи и методы теории перевода	0,5	0,5	8		9
6.	Перевод как текст. Виды переводческих ошибок.	0,5	1	8		9,5
7.	Переводческие трансформации	0,5	1	8		9,5
8.	Лексические вопросы перевода.	0,5	1	8		9,5
	В том числе использование интерактивных форм, технологий					

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ

Лабораторный практикум не предусмотрен.

7. ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ (ПРОЕКТОВ) РАБОТ.

Курсовые работы учебным планом не предусмотрены

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) обязательная литература

1. Английский язык. Практика перевода (английский–русский). Часть 1. «Лексические приемы перевода» [Электронный ресурс]: учебное пособие/ — Электрон. текстовые данные.— Краснодар: Южный институт менеджмента, 2014.— 88 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29845>.— ЭБС «IPRbooks».
2. Английский язык. Практика перевода (английский–русский). Часть 2. «Грамматические приемы перевода» [Электронный ресурс]: учебное пособие/ — Электрон. текстовые данные.— Краснодар: Южный институт менеджмента, 2014.— 97 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29855>.— ЭБС «IPRbooks».
3. Белова Н.А. Практический курс перевода [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Белова Н.А., Баймуратова У.С.— Электрон. текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016.— 123 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/61396>.— ЭБС «IPRbooks».

б) дополнительная литература

1. Базылев В.Н. Креативный курс перевода. Предтекстовый этап [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Базылев В.Н.— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский гуманитарный университет, 2014.— 161 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/39680>.— ЭБС «IPRbooks».
2. Белова Н.А. Практикум по переводу с английского языка на русский [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Белова Н.А.— Электрон. текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2015.— 108 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/61394>.— ЭБС «IPRbooks».
3. Моисеева И.Ю. Практика устного перевода [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Моисеева И.Ю.— Электрон. текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016.— 99 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/61391>.— ЭБС «IPRbooks».
4. «Об утверждении профессионального стандарта «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» [Текст]: приказ Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации N 544н от 18 октября 2013 г. // Российская газета. – 2013. – 18 декабря.
5. Яшина, Нина Кузьминична. Практикум по переводу с английского языка на русский : учебное пособие / Н. К. Яшина. - 5-е изд., стер. - Москва : Флинта : Наука, 2018. - 72 с. : ил. - 300 экз. - ISBN 978-5-9765-0740-1 (Флинта). - ISBN 978-5-02-034856-1 (Наука)

в) программное обеспечение:

№	Наименование программы	№ лицензий и лицензионных соглашений, № договоров
1.	Microsoft Windows, Microsoft Office	18495261, 41301858, 41574055, 42144830, 44039115, 44039700, 44811748, 47756682, 47775091, 49140065, 49472007, 49472190, 49379849, 43460121, 61075650 Код продукта Microsoft Windows 10 Pro (контракт №19/5-ЭА от 18.11.2019): 00330-71398-46306-AAOEM 00330-71399-05081-AAOEM 00330-71398-46336-AAOEM 00330-71398-46304-AAOEM 00330-71398-46315-AAOEM 00330-71398-46303-AAOEM 00330-71398-46316-AAOEM 00330-71398-05104-AAOEM 00330-71398-46288-AAOEM 00330-71398-46317-AAOEM 00330-71398-46282-AAOEM

		00330-71398-46300-AAOEM 00330-71398-46301-AAOEM 00330-71398-46312-AAOEM 00330-71398-05150-AAOEM 00330-71398-46295-AAOEM Microsoft Office - Договор пожертвования от 04.03.2020 Код продукта 00405-57730-54409-AA571 00405-57730-19449-AA026 00405-57730-30544-AA785 00405-57723-55930-AA038 00405-57730-44166-AA374 00405-57730-83313-AA893 00405-57730-31116-AA553
2.	Антивирус Касперского	Сублицензионный договор №СЦ -7719 от 03.10.2019 Лицензия № 26FE-191028-085147-3-7446(113), Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370)
3.	Модульная информационная система «Шахты»	Договор №6648 от 04.02.2020г. ООО «Лаборатория ММИС»
4.	Автоматизированная библиотечная информационная система «Ирбис»	Договор №128/29-02-12 от 29.02.2012г.; Договор №С 2-05-11 от 12.05.2012г.; Договор № С 4-06-14, от 17 июня 2014г. (ФГБОУ ВПО "Омский государственный технический университет")
5.	Консультант Плюс	Контракт №1127 от 31.12.2019г ООО "ЮРКОМП"
6.	ABBYY FineReader	FPRS-1100-1001-6335-6584-6136, Код позиции: AF90-1S1B01-102
7.	Nero 8 Standart Licence, коробочная версия	Код: 1k20-58x3-7xx4
8.	Notebook Collaborative Bundle StarBoard Software (на CD диске)	Регистрационный ключ: NC-SADAK-BIBYR-RTHGA-##### Гос.контракт № 153 от 05 ноября 2008г 052#####
9.	Astra Linux Special Edition LibreOffice (текстовый редактор, табличный редактор, программа подготовки презентаций, механизм подключения к внешним СУБД, векторный графический редактор, редактор формул) <i>Редактор растровой графики</i> GIMP v2.8.14 <i>Воспроизведение мультимедиа</i> alsa v1.0.25 VLC v2.2.2	Astra Linux № лицензии 0013947-РБТ Лицензионный договор № РБТ-14/1617-01-ВУЗ на предоставление права использования программы для ЭВМ от 09.11.2017г.
СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6 FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Lazarus, Stamina, Inkscape, InternetCensor, Non Vigual Desktop Access (NVDA)		

г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1.Philology.ru - Русский филологический портал: // <http://philology.ru/>

2. Институт лингвистических исследований. Материалы on-line: // <http://iling.spb.ru/materials.html>
3. Сетевая лингвистическая библиотека (Филологический факультет СПбГУ): // <http://project.phil.pu.ru/lib/>

д) учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы:

1. Организация самостоятельной работы студентов в учреждении высшего образования [Текст]: методические рекомендации / Сост. Е.Б. Манузина, Е.Э. Норина; Алтайская гос. Академия обр-я им. В.М. Шукшина. – Бийск: ФГБОУ ВПО «АГАО», 2014. – 84 с.

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
3	4
307 Учебная аудитория, 44 посадочных места; интерактивная доска, персональный компьютер с выходом в интернет, проектор, 22 учебных стола, 1 компьютерный стол, 1 доска флипчарт Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа <i>Microsoft Windows (№ лицензии 61075650), Microsoft Office (№ лицензии 49472007 (№ лицензии в личном кабинете Microsoft); Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370)); StarBoard Software (Гос.контракт № 153 от 05 ноября 2008г CDR - 052#####) СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicenseu аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, VLC media player Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)</i>	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
315 Учебная аудитория, 7 посадочных мест; телевизор, 7 персональных компьютеров с выходом в интернет, 7 компьютерных столов, 1 стол преподавателя, маркерная доска Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа <i>Microsoft Windows (код продукта: 00330-71398-46306-AAOEM, 00330-71399-05081-AAOEM, 00330-71398-46336-AAOEM, 00330-71398-46304-AAOEM, 00330-71398-46315-AAOEM, 00330-71398-46303-AAOEM, 00330-71398-46316-AAOEM, Microsoft Office - Договор пожертвования от 04.03.2020 Код продукта 00405-57730-54409-AA571 00405-57730-19449-AA026 00405-57730-30544-AA785 00405-57723-55930-AA038 00405-57730-44166-AA374 00405-57730-83313-AA893 00405-57730-31116-AA553</i>	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
<i>Антивирус Kaspersky WorkSpace Security(Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370)); Astra Linux (Лицензионный договор № РБТ-14/1617-01-ВУЗ на предоставление права использования программы для ЭВМ от 09.11.2017г).</i> <i>СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicenseu аналогам:</i> <i>Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, Open Office 4, VLC media player</i> <i>Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)</i>	
317 Учебная аудитория (лингфонный кабинет), 18 посадочных мест, 18 рабочих кабинок с наушниками системы ЛКФ-102, магнитофон, телевизор, DVD-проигрыватель, видеомангитфон	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
318 Учебная аудитория 10 посадочных мест; ксерокс, 9 персональных компьютеров с выходом в интернет, 10 компьютерных столов, проектор с настенным экраном, 1 стол преподавателя, 1 стол для ксерокса, маркерная доска Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа <i>Microsoft Windows (код продукта: 00330-71398-05104-AAOEM, 00330-71398-46288-AAOEM, 00330-71398-46317-AAOEM, 00330-71398-46282-AAOEM, 00330-71398-46300-AAOEM, 00330-71398-46301-AAOEM, 00330-71398-46312-AAOEM, 00330-71398-05150-AAOEM, 00330-71398-46295-AAOEM, Microsoft Office (№ лицензии 43460121); (№ лицензии в личном кабинете Microsoft)</i> <i>Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370)); Astra Linux (Лицензионный договор № РБТ-14/1617-01-ВУЗ на предоставление права использования программы для ЭВМ от 09.11.2017г).</i> <i>СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам:</i> <i>Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, Open Office, VLC media player</i> <i>Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)</i>	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
319 Учебная аудитория 28 посадочных мест; интерактивная доска, персональный компьютер с выходом в интернет, проектор, 14 учебных столов, 1 стол преподавателя, 1 компьютерный стол, маркерная доска <i>Microsoft Windows (№ лицензии 44039700), Microsoft Office (№ лицензии 44039700)(№ лицензии в личном кабинете Microsoft)</i> <i>Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370)), StarBoard Software (Гос. контракт № 153 от 05 ноября 2008г CDR -052#####), Notebook Collaborative (регистрационный ключ:NC-SADAK-BIBYR-RTHGA-#####)</i> <i>СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам:</i> <i>Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, VLC media player</i> <i>Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)</i>	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
320 Учебная аудитория 11 посадочных мест; телевизор, 11 персональных компьютеров с выходом в интернет, 11 компьютерных столов, 1 стол преподавателя, шкафы для хранения учебных наглядных пособий, маркерная доска Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа <i>Microsoft Windows (№ лицензии 44039700,42144830), Microsoft Office (№ лицензии 44039700, 43460121)</i> <i>Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370)); Astra Linux № лицензии 0013947-РБТ (Лицензионный договор № РБТ-14/1617-01-BV3)</i> <i>СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicenseи аналогам:</i> <i>Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, Open Office, VLC media player</i> <i>Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)</i>	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
321 Учебная аудитория 38 посадочных мест; проектор с настенным экраном, 19 учебных столов, 1 стол преподавателя, 1 компьютерный стол, 1 ноутбук, шкафы для хранения учебных наглядных пособий, доска, маркерная доска Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа <i>Microsoft Windows (№ лицензии 49379849), Microsoft Office (№ лицензии 49472007); (№ лицензии в личном кабинете Microsoft)</i> <i>Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370))</i>	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
<i>СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicenseu аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, VLC media player Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)</i>	
322 Учебная аудитория 12 посадочных мест; 6 учебных столов, 1 стол преподавателя, 2 шкафа для хранения учебных наглядных пособий, меловая доска	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
343 Учебная аудитория 18 посадочных мест; 9 учебных столов, 1 стол преподавателя, 1 шкаф для хранения учебных наглядных пособий, меловая доска	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
344 Учебная аудитория 14 посадочных мест; 7 учебных столов, 1 стол преподавателя, меловая доска	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
407 Учебная аудитория 92 посадочных места; интерактивная доска, персональный компьютер с выходом в интернет, проектор, 46 учебных столов, 1 стол преподавателя Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа <i>Microsoft Windows (№ лицензии 4439700), Microsoft Office (№ лицензии 46260298); (№ лицензии в личном кабинете Microsoft) Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (Сублицензионный договор №СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370)) StarBoard Software (гос.контракт № 153 от 05 ноября 2008г CDR - 052#####) СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicenseu аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, VLC media player Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)</i>	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
413 Учебная аудитория 48 посадочных мест; персональный компьютер с выходом в интернет, проектор с настенным экраном, 24 учебных стола, 1 стол преподавателя, шкафы для хранения учебных наглядных пособий Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа <i>Microsoft Windows (№ лицензии 44039700), Microsoft Office (№ лицензии 46260298); (№ лицензии в личном кабинете Microsoft) Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (Сублицензионный договор</i>	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
№СЦ - 875 от 06.02.2020 Лицензия № 26FE-200221-084534-5-2964(370)) СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicenseu аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, VLC media player Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)	
414 Учебная аудитория 22 посадочных места; 11 учебных столов, 1 стол преподавателя, шкафы для хранения учебных наглядных пособий, телевизор, меловая доска	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
416 Учебная аудитория 42 посадочных места; 21 учебный стол, 1 стол преподавателя, телевизор, меловая доска	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
418 Учебная аудитория 16 посадочных мест; персональный компьютер с выходом в интернет, проектор, 6 парт, 4 стола, шкафы для хранения учебных наглядных пособий Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа Microsoft Windows (№ лицензии 61327628), Microsoft Office (№ лицензии 61075650); (№ лицензии в личном кабинете Microsoft) Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (№ лицензии 26FE-191028-085147-3-7446 (на 113 ПК)); Модульная информационная система «Шахты» (договор №6648 от 04.02.2020 ООО «Лаборатория ММИС») СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicenseu аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, AIMP3, VLC media player Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL)	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
420 Учебная аудитория 48 посадочных мест; 24 учебных стола, 1 стол преподавателя, телевизор, меловая доска	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
421 Учебная аудитория 26 посадочных мест; 13 учебных столов, 1 стол преподавателя, меловая доска, шкафы для хранения учебных наглядных пособий	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

10. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

10.1. Методические рекомендации для преподавателей

Рамки курса по теории и практике перевода не позволяют подробно останавливаться на всех проблемах современного переводоведения, поэтому следует

выделить принципиальные положения лингвистики перевода и отработать их на практических занятиях.

Необходимо выделить педагогический аспект курса теории и практики перевода, те его составляющие, которые обеспечат обучающимся овладение навыками обучения учащихся основам перевода в процессе преподавания иностранного языка в средней школе. Модульная структура лекций и глоссарий основных терминов представлены ниже.

Разделы дисциплины: перевод как междисциплинарная дисциплина. Проблема перевода слова. Функциональные стили. Проблема перевода. Эквивалентность исходного и переводного текстов. Лексические и грамматические расхождения исходного и переводного текстов

Образовательные технологии: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов.

При проведении занятий рекомендуется использование интерактивных форм и технологий обучения (лекции проблемного характера, лекции-визуализации) в сочетании с внеаудиторной работой. Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, должен составлять не менее 20 % аудиторных занятий.

Модуль 1

Теория и практика перевода как филологическая дисциплина.

Содержание и предмет теории и практики перевода. Значение курса теории и практики перевода для подготовки филологов. Многозначность термина «перевод». Переводческая деятельность в древности. Задачи теории перевода. Связь перевода с другими филологическими дисциплинами.

Модуль 2

Виды перевода

Исторические условия возникновения тенденций вольного и буквального перевода. Достоинства и недостатки вольного и буквального перевода. Полемика вокруг литературоведческого и лингвистического подходов к переводу. Принципы адекватного перевода. Критерии адекватности перевода.

Модуль 3

Качество перевода. Понятие безэквивалентной лексики и безэквивалентных синтаксических структур. Способы их перевода на русский язык (описательный, приблизительный перевод, транскрипции, транслитерация). Перевод фразеологизмов (эквивалентный, калькирование, описательный, комбинированный). Перевод реалий. Перевод имен собственных. Перевод иноязычных слов и интернационализмов. Проблема сохранения норм языка перевода в процессе перевода. Типы переводческих ошибок. Оценка качества перевода.

Глоссарий по дисциплине:

Адаптивное транскодирование - вид языкового посредничества, при котором содержание оригинала передается в преобразованной форме, обеспечивающей заданный объем и характер передаваемой информации.

Адаптированный перевод - вид адаптивного транскодирования, при котором в процессе перевода осуществляется упрощение структуры и содержания оригинала с целью сделать текст перевода доступным для Рецепторов, не обладающих познаниями, которые требуются для полноценного понимания сообщения, содержащегося в оригинале.

Адекватный перевод - перевод, обеспечивающий прагматические задачи переводческого акта на максимально возможном для достижения этой цели уровне эквивалентности, не допуская нарушения норм и узуса ПЯ, соблюдая жанрово-стилистические требования к текстам данного типа и соответствия конвенциональной норме перевода. В нестрогом употреблении А.п. - это «правильный» перевод.

Антонимический перевод - лексико-грамматическая трансформация, при которой замена утвердительной формы в оригинале на отрицательную форму в переводе или,

наоборот, отрицательной на утвердительную сопровождается заменой лексической единицы ИЯ на единицу ПЯ с противоположным значением.

Безэквивалентная лексика - лексические единицы ИЯ, не имеющие регулярных (словарных) соответствий в ПЯ.

Безэквивалентные грамматические единицы - грамматические формы и структуры ИЯ, не имеющие однотипных соответствий в ПЯ.

Буквальный перевод - перевод, воспроизводящий коммуникативно-нерелевантные элементы оригинала, в результате чего-либо нарушаются нормы и узус ПЯ, либо оказывается искаженным (непереданным) действительное содержание оригинала.

Генерализация - лексико-семантическая замена единицы ИЯ, имеющей более узкое значение, единицей ПЯ с более широким значением.

Грамматическая замена - грамматическая трансформация, при которой грамматическая единица в оригинале преобразуется в единицу ПЯ с иным грамматическим значением.

Единица несоответствия - элемент содержания оригинала, не переданный или искаженный при переводе, или элемент содержания текста перевода, неправомерно добавленный при переводе.

Единица перевода - 1. Минимальная единица текста оригинала, которая переводится как единое целое, в том смысле, что ей можно отыскать соответствие в переводе, но нельзя обнаружить в переводе единиц ПЯ, воспроизводящих значение составных частей данной единицы, если таковые у нее имеются. 2. Единица эквивалентности. 3. Единица переводческого процесса.

Единица переводческого процесса - минимальный отрезок текста оригинала, выступающий в качестве отдельной «порции» перевода, в том смысле, что переводчик приступает к переводу каждого такого отрезка после завершения перевода отрезка предыдущего.

Единица эквивалентности - минимальная единица содержания оригинала, сохраняемая в переводе.

Единичное (постоянное) соответствие - наиболее устойчивый (постоянна способ перевода данной единицы ИЯ, относительно независимый от контекста.

Жанрово-стилистическая классификация переводов - подразделение переводов в зависимости от жанрово-стилистических особенностей оригинала на художественный перевод и информативный перевод и функциональные подвиды перевода.

Жанрово-стилистическая норма перевода - требования, которым должен отвечать перевод в зависимости от принадлежности оригинала к определенному функциональному стилю.

Информативный перевод - перевод Оригиналлов, не принадлежащих к художественной литературе (общественно-политических, научно-технических, официально-деловых и пр.), т.е. текстов, основная функция которых заключается в сообщении каких-то сведений, а не в художественно-эстетическом воздействии на Рецептора.

Источник (информации) - создатель (автор) текста оригинала, отправитель сообщения.

Исходный язык (ИЯ) - язык оригинала, язык с которого делается перевод.

Калькирование - способ перевода лексической единицы оригинала путем замены ее составных частей - морфем или слов (в случае устойчивых словосочетаний) - их лексическими соответствиями в ПЯ.

Коммуникативная равноценность - способность текста выступать в качестве полноправной замены (в функциональном, содержательном и структурном отношении) другого текста. Коммуникативно-равноценные тексты являются формами существования одного и того же сообщения и объединяются воедино (отождествляются) в процессе коммуникации.

Компенсация - способ перевода, при котором элементы смысла, утраченные при переводе единицы ИЯ в оригинале, передаются в тексте перевода каким-либо другим средством, причем необязательно в том же самом месте текста, что и в оригинале.

Конвенциональная норма перевода - требования, которым должен отвечать перевод в связи с общепринятыми в данный период взглядами на роль и задачи переводческой деятельности.

Конкретизация - лексико-семантическая замена единицы ИЯ, имеющей более широкое значение, единицей ПЯ с более узким значением.

Лексико-семантическая замена - способ перевода лексических единиц оригинала путем использования в переводе единиц ПЯ, значения которых не совпадают со значениями исходных единиц, но могут быть выведены из них с помощью логических преобразований определенного типа.

Лексический контекст - совокупность лексических единиц, в окружении которых используется данная единица текста.

Лингвистика перевода или лингвистическое переводоведение - раздел языкознания, изучающий перевод как лингвистическое явление.

Лингвистическая теория перевода - теоретическая часть лингвистики перевода.

Лингвистический контекст - языковое окружение; в котором употребляется данная единица языка в тексте.

Литературное переводоведение - раздел литературоведения, изучающий перевод как вид литературного творчества.

Межъязыковая (двухязычная) коммуникация - речевое общение между коммуникантами, пользующимися разными языками.

Множественное (вариантное) соответствие - один из регулярных способов перевода данной единицы ИЯ, частично воспроизводящей в ПЯ ее значение.

Модель перевода - условное описание ряда мыслительных операций, выполняя которые, можно осуществить процесс перевода всего оригинала или некоторой его части.

Модуляция (смысловое развитие) - лексико-семантическая замена слова или словосочетания ИЯ единицей ПЯ, значение которой является логическим следствием значения исходной единицы.

Норма перевода - совокупность требований, которым должен отвечать перевод.

Норма переводческой речи - требования, которым должен удовлетворять язык перевода.

Норма эквивалентности перевода - требование максимально возможной смысловой близости перевода к оригиналу.

Нулевой перевод - отказ от передачи в переводе значения грамматической единицы ИЯ, вследствие его избыточности.

Общая теория перевода - раздел лингвистической теории перевода, изучающий наиболее общие лингвистические закономерности перевода, независимо от особенностей конкретной пары языков, участвующих в процессе перевода, способа осуществления этого процесса и индивидуальных особенностей конкретного акта перевода.

Объединение предложений при переводе - способ перевода, при котором синтаксическая структура в оригинале преобразуется путем соединения двух простых предложений в одно сложное.

Однотипное соответствие - грамматическое соответствие в ПЯ, имеющее наименование, определение и грамматическое значение, аналогичное замещаемой единице ИЯ.

Окказиональное соответствие (контекстуальная замена) - нерегулярный, исключительный способ перевода единицы оригинала, пригодный лишь для данного контекста.

Официальный (готовый к опубликованию) перевод - окончательный вариант перевода, представляемый переводчиком в качестве полноценного воспроизведения оригинала.

Перевод - вид языкового посредничества, при котором содержание иноязычного текста оригинала передается на другой язык путем создания на этом языке коммуникативно-равноценного текста.

Переводоведение - совокупность научных дисциплин, изучающих различные аспекты перевода.

Переводческая (межъязыковая) трансформация - преобразование, с помощью которого можно осуществить переход от единиц оригинала к единицам перевода.

Переводческое соответствие - единица ПЯ, регулярно используемая для перевода данной единицы ИЯ.

Переводящий язык (ПЯ) - язык, на который делается перевод.

Письменный перевод - вид перевода, при котором оригинал и перевод выступают в процессе перевода в виде фиксированных (главным образом, письменных) текстов, к которым переводчик может неоднократно обращаться.

Прагматика перевода (прагматический аспект перевода) - влияние на ход и результат переводческого процесса необходимости воспроизвести прагматический потенциал оригинала и обеспечить желаемое воздействие на Рецептора перевода.

Прагматическая адаптация перевода - изменения, вносимые в текст перевода с целью добиться необходимой реакции со стороны конкретного Рецептора перевода.

Прагматическая норма перевода - требование обеспечения прагматической ценности перевода.

Прагматическая ценность перевода - степень соответствия текста перевода тем задачам, для решения которых был осуществлен процесс перевода.

Прагматический потенциал текста – способность текста оказывать воздействие на рецептора, вызывать у него интеллектуальную или эмоциональную реакцию на передаваемое сообщение.

Приближенный перевод - использование в переводе грамматической единицы ПЯ, которая в данном контексте частично соответствует безэквивалентной грамматической единице ИЯ.

Прием лексических добавлений - использование в переводе дополнительных лексических единиц для передачи имплицитных элементов смысла оригинала.

Прием местоименного повтора - повторное указание в тексте перевода на уже упоминавшийся объект с заменой его имени на соответствующее местоимение.

Прием опущения - отказ от передачи в переводе семантически избыточных слов, значения которых нерелевантны или легко восстанавливаются в контексте.

Прием перемещения лексических единиц - использование ближайшего соответствия переводимой единице ИЯ в другом месте высказывания в тексте перевода.

Прием пословного перевода - подстановка ближайших соответствий вместо лексических единиц оригинала при сохранении синтаксических связей между ними в качестве промежуточной стадии в процессе поиска оптимального варианта перевода.

Процесс перевода (собственно перевод) - действия переводчика по созданию текста перевода.

Психолингвистическая классификация переводов - подразделение переводов на виды и подвиды по способу (речевой форме) восприятия оригинала и создания текста перевода.

Рабочий перевод - предварительный перевод, эквивалентность которого ограничена лишь передачей на уровне способа описания ситуации предметно-логического содержания оригинала.

Разнотипное соответствие - грамматическое соответствие в ПЯ, не совпадающее с исходной единицей по названию и определению.

Рецептор (информации) - получатель сообщения, слушающий или читающий участник коммуникации.

Свободный (вольный) перевод - перевод, выполненный на более низком уровне эквивалентности, чем тот, которого можно достичь при данных условиях переводческого акта.

Синтаксический контекст - синтаксическая структура, в рамках которой употреблено данное слово в тексте.

Синтаксическое уподобление (дословный перевод) - способ перевода, при котором синтаксическая структура оригинала преобразуется в аналогичную структуру ПЯ с сохранением набора полнозначных слов и порядка их расположения в оригинале и переводе.

Ситуативная модель перевода - модель перевода, представляющая процесс перевода как процесс описания при помощи ПЯ той же ситуации, которая описана в оригинале.

Ситуативный (экстралингвистический) контекст - обстановка, время и место к которым относится высказывание, а также любые факты реальной действительности, знание которых помогает Рецептору правильно интерпретировать значения языковых единиц в высказывании.

Ситуация - совокупность идеальных или материальных объектов и, связей между ними, описываемых в содержании высказывания.

Смысловая доминанта - наиболее важная часть содержания оригинала, которая должна быть непременно сохранена в переводе и ради сохранения которой могут быть принесены в жертву другие элементы переводимого сообщения.

Сокращенный перевод - перевод, при котором осуществляется опущение отдельных частей оригинала по моральным, политическим или иным соображениям практического характера.

Сопоставительный анализ перевода - анализ формы и содержания текста перевода в сопоставлении с формой и содержанием оригинала.

Специальная теория перевода - раздел лингвистической теории перевода, изучающий особенности процесса перевода текстов разного типа и влияние на этот процесс речевых форм и условий его осуществления.

Способ описания ситуации - часть содержания высказывания, указывающая на признаки ситуации, через которые она отражается в высказывании.

Точный перевод - перевод, в котором эквивалентно воспроизведена лишь предметно-логическая часть содержания оригинала при возможных отклонениях от жанрово-стилистической нормы и узуальных правил употребления ПЯ.

Транскрипция - способ перевода лексической единицы оригинала путем воссоздания ее звуковой формы с помощью букв ПЯ.

Транслитерация - способ перевода лексической единицы оригинала путем воссоздания ее графической формы с помощью букв ПЯ.

Трансформационно-семантическая модель перевода - модель перевода, представляющая процесс перевода как ряд преобразований, с помощью которых переводчик переходит от единиц ИЯ к единицам ПЯ.

Трансформационный перевод - перевод с использованием одной из переводческих трансформаций.

Узкий контекст (микрконтекст) - лингвистический контекст в пределах одного словосочетания или предложения.

Уровень (тип) эквивалентности - степень смысловой близости оригинала и перевода, определяемая частью содержания оригинала, сохраняемой при переводе.

Устный перевод - вид перевода, при котором оригинал и его перевод выступают в процессе перевода в нефиксированной (устной) форме, что предопределяет однократность восприятия переводчиком отрезков оригинала и невозможность последующего сопоставления или исправления перевода после его выполнения.

Художественный перевод - перевод произведений художественной литературы, т.е. текстов, основная функция которых заключается в художественно-эстетическом воздействии на читателя.

Цель коммуникации - часть содержания текста (высказывания), указывающая на общую речевую функцию текста в акте коммуникации.

Частная теория перевода - раздел лингвистической теории перевода, изучающий лингвистические аспекты перевода с одного данного языка на другой данный язык.

Черновой перевод - предварительный перевод, эквивалентность которого ограничена лишь передачей на уровне указания на ситуацию предметно-логического содержания оригинала при возможных пропусках и отклонениях от нормы ПЯ.

Членение предложения - способ перевода, при котором синтаксическая структура предложения в оригинале преобразуется в две или более предикативные структуры в ПЯ.

Широкий контекст (макроконтекст) - лингвистический контекст, выходящий за пределы предложения, в котором употреблена данная языковая единица.

Эквивалентность перевода - общность содержания (смысловая близость) оригинала и перевода.

Эквивалентный перевод - перевод, воспроизводящий содержание оригинала на одном из уровней эквивалентности.

Экспликация (описательный перевод) - лексико-грамматическая трансформация, при которой лексическая единица ИЯ заменяется словосочетанием, эксплицирующим ее значение, т.е. дающим более или менее полное объяснение этого значения на ПЯ.

Этап переводческого процесса - часть переводческого процесса, характеризующаяся действиями переводчика определенного типа.

Языковое посредничество - преобразование в процессе межкультурной коммуникации исходного сообщения в такую языковую форму, которая может быть воспринята Рецептором, не владеющим ИЯ.

10.2. Методические рекомендации для обучающихся

1. Запомните основные условные сокращения, принятые в практике перевода:

ИЯ – исходный язык; язык оригинала; с которого делается перевод.

ПЯ – переводящий язык; язык, на который делается перевод.

П – перевод, вид языкового посредничества, при котором содержание иноязычного текста оригинала передается на другой язык путем создания на этом языке коммуникативно равноценного текста.

ПП – 1) письменный перевод;

2) приближенный перевод;

3) процесс перевода, т.е. действия переводчика по созданию текста перевода.

ТП – точный перевод, в котором эквивалентно воспроизведена лишь предметно-логическая часть содержания оригинала при возможных отклонениях от жанрово-стилистической нормы и узуальных правил употребления ПЯ.

УП – вид перевода, при котором оригинал и его перевод выступают в процессе перевода в нефиксированной (устной) форме, что предопределяет однократность восприятия переводчиком отрезков оригинала и невозможность последующего сопоставления или исправления перевода после его выполнения.

ХП – перевод произведений художественной литературы; художественный перевод.

2. Записывайте основные положения лекционных занятий, просматривайте записи перед каждой следующей лекцией.

3. Выполняя практические задания, не ограничивайтесь одним вариантом перевода, старайтесь найти все возможные способы передачи иноязычных сообщений и аргументируйте свою точку зрения.

4. При подготовке к практическим занятиям используйте приведенные ниже образцы:

Образец работы над предложением

Произведите синтаксический и морфологический анализ предложения, затем найдите по словарю значение незнакомых слов и дайте перевод предложения.

1) **In older times the energy of falling water was utilized by means of water wheels.**

Вопрос: - Найдите грамматическое сказуемое; определите форму глагола: время, число, лицо.

Ответ: - Сказуемое **was utilized** отыскивается по показателю-вспомогательному глаголу **to be (was)**. Сказуемое стоит в **Past Indefinite Passive**; 3 лицо единственного числа. Граница группы сказуемого определяется предлогом **by**, вводящим косвенное дополнение.

Вопрос: - Найдите грамматическое подлежащее; определите группу подлежащего.

Ответ: - Грамматическое подлежащее **the energy** находится по двум признакам: а) по положению слева от группы сказуемого; б) по наличию артикля **the**, стоящего перед подлежащим. (Группа слов **in older times** не может быть подлежащим, т.к. возглавляется предлогом.) Группа подлежащего:

The energy of falling water.

Вопрос: - Чем является предложная группа **of falling water**. Определите форму и функцию слова **falling**; каково значение предлога **of**.

Ответ: - Предложная группа **of falling water** является правым определением к слову **the energy** и входит в состав группы подлежащего. Слово **falling** здесь Present Participle от глагола **to fall** (это не герундий, т. к. предлог **of**, стоящий впереди, относится не к **falling**, а к существительному **water**); **falling** выполняет функцию определения к слову **water**, занимая обычное место левого определения (между определяемым словом и его артиклем). Предлог **of** является эквивалентом русского родительного падежа.

Вопрос: Определите вид предложения: простое или сложное.

Ответ: Предложение простое (распространенное), т.к. содержит лишь одно сказуемое (глагол в личной форме **was utilized**) и одно связанное с ним подлежащее (**the energy**).

Вопрос: Определите остальные члены предложения.

Ответ: - Предложная группа **in older times** является обстоятельством времени, занимающим нулевое место (фронтальное положение); **by means of water wheels** является предложным косвенным дополнением.

Вопрос: Каково значение предложного оборота **by means of** и в какой функции выступает здесь слово **water**?

Ответ: - Предложный оборот **by means of** означает при помощи, посредством, Существительное **water**, занимающее место перед существительным **wheels**, использовано в атрибутивной функции и выступает в роли определения.

Вопрос: - Определите исходную форму незнакомых слов и отыщите их значение по словарю.

Ответ: - а) **utilized**-отбрасываем суффикс **-ed** и находим в словаре глагол **to utilize** *использовать, утилизировать*. б) **wheels**- отбрасываем суффикс множественного числа **-s** и находим значение существительного **wheel** - *колесо*.

Вопрос: Переведите предложение сначала дословно.

Ответ: - В более старые времена энергия падающей воды была использована при помощи водяных колес.

Вопрос: - Дайте литературный вариант перевода.

Ответ: - В древности энергия падения воды использовалась с помощью водяного колеса.

Вопрос: - Разбейте предложение на речевые такты и прочтите его с правильным ударением и ритмикой.

Ответ: - In 'older 'times | the 'energy of 'falling 'water |was utilized | by 'means of the 'water 'wheels.

Образец дословного и литературного перевода текста

M. V. LOMONOSOV

In 1730 Mikhail Lomonosov, the son of a fisherman, arrived in Moscow with a train of sledges. He remained there to study and not only rapidly attained the peak of contemporary science, but also made many discoveries of the greatest importance, anticipating West European science by decades and even centuries. Lomonosov, the first Great Russian scholar, scientifically explained the phenomenon of heat; he proved, long before the French chemist Lavoisier, the law of preservation of weight in a substance during chemical transformation and he discovered the law of preservation of energy. Lomonosov was the first in Europe to deliver a course of lectures on physical chemistry. He proved that the planet Venus possesses an atmosphere. He also made other discoveries of vital importance.

Дословный перевод:	Литературный перевод:
В 1730 г. Михаил Ломоносов, сын рыбака, прибыл в Москву с обозом саней. Он остался там учиться и не только быстро достиг вершины современной науки, но также сделал много открытий важнейшего значения, предвосхитивших западноевропейскую науку на десятилетия и даже столетия. Ломоносов, великий первый русский ученый, научно объяснил явление тепла; он доказал долго до французского химика Лавуазье закон сохранения веса вещества во время химических превращений, и он открыл закон сохранения энергии. Ломоносов был первый в Европе, кто читал курс лекций по физической химии. Он доказал, что планета Венера обладает атмосферой. Он также сделал другие открытия жизненного значения.	В 1730 г. сын рыбака Михаил Ломоносов приехал в Москву с санным обозом. Он остался в Москве учиться и вскоре не только достиг вершин современной ему науки, но и совершил много замечательных открытий, опередивших западноевропейскую науку на целые десятилетия и даже на столетия. Ломоносов, первый великий русский ученый, дал научное объяснение явлению теплоты; задолго до французского химика Лавуазье, обосновал закон сохранения веса вещества при химических превращениях и открыл закон сохранения энергии. Ломоносов первым в Европе прочел курс лекций по физической химии. Он доказал, что на планете Венера имеется атмосфера, и совершил целый ряд других важнейших открытий.

11. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Фонд оценочных средств разработан для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Теоретический курс иностранного языка. Теория и практика перевода» и входит в состав основной образовательной программы 44.03.05 Педагогическое образование (квалификация «бакалавр»), реализуемой при подготовке обучающихся в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Алтайский государственный гуманитарно-педагогический университет имени В.М. Шукшина». Фонд оценочных средств предназначен для проверки уровня сформированности компетенции, заявленной в программе дисциплины (модуля) в соответствии с учебным планом 44.03.05 Педагогическое образование (квалификация «бакалавр», профили Право и Иностранный язык (английский)).

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Компетенции, этапы	Индикаторы	Оценочные средства
--------------------	------------	--------------------

ПК-1 III этап	Знает: закономерности организации языка в целом и отдельных языковых уровней в частности: особенности фонетической системы, грамматического строя, словарного состава, стилистические особенности изучаемого языка (ПК-1.1; 3.1); теоретические основы лингвистических наук, основные понятия и термины; особенности исторического развития и современное состояние изучаемого языка; основные проблемы, изучаемые лингвистическими науками (ПК-1.2; 3.2)	Контрольная работа Собеседование
	Умеет: демонстрировать понимание лингвистических дисциплин и связей между ними; анализировать языковые явления (ПК-1.3; У.1); анализировать научную информацию в области исследования строя языка; сопоставлять различные точки зрения на то или иное языковое явление и аргументировано обосновать свою научную позицию (ПК-1.4; У.2)	
	Владеет: навыками и приемами лингвистического анализа в изучаемом иностранном языке (ПК-1.5; В.1); коммуникативными тактиками (аргументации, выдвижения гипотезы, возражения, согласия/несогласия и др.) в устной и письменной формах на изучаемом иностранном языке (ПК-1.6; В.2)	

1. Компетенция ПК-1 с указанием этапа формирования в процессе освоения образовательной программы

На 5 курсе завершается третий этап формирования компетенции ПК-1 (Способен проводить многоаспектный (фонетический, грамматический, семантический, стилистический) анализ иноязычного материала в устной и письменной форме на изучаемом иностранном языке). Типовое контрольное задание направлено на оценивание уровня сформированности навыков перевода языковых структур разного типа, а также владения теоретическими основами теории и практики перевода.

Контрольное задание (тест, собеседование) на этапе формирования компетенции)

Тест

- Первым российским ВУЗом, обучающим переводу, стал:
 - РГГУ
 - Московский педагогический институт им. Мориса Тореза
 - МГУ
- Пользующиеся переводом идентифицируют его с оригиналом функционально, структурно и семантически. Какая идентификация является самой важной:
 - семантическая идентификация
 - структурная идентификация
 - функциональная идентификация
- Перевод с точки зрения лингвистической теории это:
 - результат процесса, т.е. сам переведенный текст
 - текст, перекодированный знаками другой семиотической системы
 - процесс преобразования речевого произведения на одном языке в текст на другом языке, а также результат этого процесса
- К какой отрасли лингвистики относится теория перевода:
 - микролингвистика и теоретическая лингвистика
 - макролингвистика и прикладная лингвистика
 - прагматика

5. Проблемами перевода с одного данного языка на другой данный язык занимается:

- а) общая теория перевода
- б) специальная теория перевода
- в) частная теория перевода

6. Проблемами перевода текстов разных типов и жанров занимается:

- а) специальная теория перевода
- б) история перевода
- в) общая теория перевода

7. “H₂O – вода” – это пример:

- а) межъязыкового перевода
- б) научного перевода
- в) межсемиотического перевода

8. Основной единицей перевода выступает:

- а) морфема
- б) единица любого уровня языка
- в) слово

9. “Birds of a feather flock together – Рыбак рыбака видит издалека”. В этом примере единицей перевода выступает:

- а) предложение
- б) словосочетание
- в) текст

10. “teenager – тинэйджер”. В этом примере единицей перевода выступает:

- а) графема
- б) фонема
- в) морфема

11. В зависимости от формы речи различают два основных вида перевода:

- а) письменный и устный
- б) буквальный и свободный
- в) последовательный и синхронный

12. Теория языковых универсалий Хомского является подтверждением:

- а) принципиальной неперевоаемости языков
- б) структурных различий языков
- в) абсолютной перевоаемости языков

13. Какой уровень переводческой эквивалентности характеризуется наибольшей степенью семантической близости между ИТ (исходным текстом) и ПТ (переводимым текстом):

- а) уровень идентификации ситуации
- б) уровень цели коммуникации
- в) уровень семантики слов

14. Какой уровень переводческой эквивалентности характеризуется наименьшей степенью семантической близости между ИТ (исходным текстом) и ПТ (переводимым текстом):

- а) уровень идентификации ситуации
- б) уровень цели коммуникации
- в) уровень синтаксических значений

15. В каких типах текстов минимальной единицей перевода может выступать целый текст:
- а) научные тексты
 - б) юридические документы
 - в) поэзия, рекламный слоган, общественные указатели
16. Степень семантической близости между ИТ (исходным текстом) и ПТ (переводимым текстом) называется:
- а) адекватным переводом
 - б) переводческой эквивалентностью
 - в) принципиальной переводимостью
17. “I saw him at the theatre. – Я видел его в театре”. На каком уровне эквивалентности выполнен данный перевод:
- а) на уровне семантики слов
 - б) на уровне идентификации ситуации
 - в) на уровне цели коммуникации
18. “piесе – часть, обломок, штука, пьеса, образец”. Какое переводческое соответствие иллюстрирует приведенный пример:
- а) окказиональное
 - б) единичное
 - в) множественное
19. Какой из нижеприведенных примеров иллюстрирует единичное переводческое соответствие:
- а) piесе – часть, обломок, штука, пьеса, образец
 - б) House of Commons – Палата общин
 - в) landslide victory – победа на выборах подавляющим большинством голосов
20. Ситуативный контекст:
- а) языковое окружение, в котором употребляется та или иная единица языка в тексте
 - б) условия, в которых проходит процесс перевода
 - в) обстановка, время и место, к которому относится данное высказывание
21. Регулярные переводческие соответствия встречаются:
- а) только на уровне морфем
 - б) на всех уровнях языковой системы
 - в) только на уровне слов
22. “He has friendly attitude towards all. – Он ко всем относится по-дружески”. Какой тип переводческого соответствия применяется в данном примере:
- а) окказиональное
 - б) регулярное
 - в) единичное
23. “He graduated from New Haven in 1915. – Он окончил Йельский университет в 1915 году”. Какой тип переводческого соответствия применяется в данном примере:
- а) регулярное
 - б) множественное
 - в) окказиональное соответствие или контекстуальная замена

24. При переводе Библии и других религиозных текстов в древности применялась концепция:

- а) формального соответствия
- б) эстетического соответствия
- в) динамической эквивалентности

25. Какая из перечисленных ниже стратегий перевода является неверной:

- а) понимание ИТ (исходного текста) всегда должно предшествовать переводу и быть обязательным условием перевода
- б) всегда следует переводить отдельные слова, а не все высказывание
- в) перевод должен полностью соответствовать нормам и правилам ПЯ (переводящего языка)

Ключи к тесту

1б	2а	3в	4б	5в
6а	7в	8б	9а	10б
11а	12в	13в	14б	15в
16б	17а	18в	19б	20в
21б	22а	23в	24а	25б

Темы для собеседования

1. Теория и практика перевода как филологическая дисциплина.
2. Содержание и предмет теории и практики перевода. Значение курса теории и практики перевода для подготовки филологов. Многозначность термина «перевод».
3. Переводческая деятельность в древности. Задачи теории перевода. Связь перевода с другими филологическими дисциплинами.
4. Полемика вокруг литературоведческого и лингвистического подходов к переводу.
5. Принципы адекватного перевода. Критерии адекватности перевода.
6. Понятие безэквивалентной лексики и безэквивалентных синтаксических структур. Способы их перевода на русский язык (описательный, приблизительный перевод, транскрипции, транслитерация).
7. Перевод фразеологизмов (эквивалентный, калькирование, описательный, комбинированный).
8. Перевод реалий.
9. Перевод имен собственных.
10. Перевод иноязычных слов и интернационализмов.
11. Проблема сохранения норм языка перевода в процессе перевода.
12. Типы переводческих ошибок. Оценка качества перевода.

Критерии оценки компетенции ПК-1 в рамках контрольного задания (тест, собеседование):

1. Соответствие ответа формулировке вопроса. Содержательность, глубина и полнота ответа. Достоверность излагаемого материала (0-40 %).
2. Аргументированность, логичность (0-30 %).
3. Достаточный научно-теоретический уровень ответа (0-30 %).

	Уровни	Показатели
1	Низкий	с помощью преподавателя анализирует единицы иностранного языка разных уровней с целью выделения их особенностей (их формы, значения и употребления); с помощью преподавателя сравнивает грамматические, лексические и фонетические единицы иностранного и родного языков и выявляет

		признаки их сходства и расхождения; допускает грубые ошибки в решении практических задач с использованием теоретических знаний; не достаточно уверенно объясняет теоретические основы лингвистических наук, основные понятия и термины; не достаточно уверенно анализирует языковые явления; испытывает значительные трудности при сопоставлении различных точек зрения на то или иное языковое явление и слабо аргументирует обоснование своей научной позиции; допускает ошибки при проведении учебно-исследовательской и научно-исследовательской работы в заданной области; демонстрирует низкий уровень культуры научной полемики при отстаивании собственной точки зрения, аргументации, обобщении и т.п.
3	Средний	уверенно анализирует единицы иностранного языка разных уровней с целью выделения их особенностей (их формы, значения и употребления); самостоятельно сравнивает грамматические, лексические и фонетические единицы иностранного и родного языков и выявляет признаки их сходства и расхождения; допускает негрубые ошибки в решении практических задач с использованием теоретических знаний; уверенно объясняет теоретические основы лингвистических наук, основные понятия и термины; с помощью преподавателя объясняет сущность лингвистических дисциплин и связей между дисциплинами; допускает негрубые ошибки в анализе языковых явлений; с помощью преподавателя анализирует научную информацию в области исследования строя языка; сопоставляет различные точки зрения на то или иное языковое явление и аргументировано обосновывает свою научную позицию; проводит учебно-исследовательскую и научно-исследовательскую работу в заданной области; демонстрирует высокий уровень культуры научной полемики при отстаивании собственной точки зрения, аргументации, обобщении и т.п.
	Высокий	уверенно анализирует единицы иностранного языка разных уровней с целью выделения их особенностей (их формы, значения и употребления); самостоятельно сравнивает грамматические, лексические и фонетические единицы иностранного и родного языков и выявляет признаки их сходства и расхождения; не допускает ошибок в решении практических задач с использованием теоретических знаний; отлично ориентируется в теоретических основах лингвистических наук, основных понятиях и терминах; демонстрирует глубокое понимание лингвистических дисциплин и самостоятельно раскрывает связи между дисциплинами; безошибочно анализирует языковые явления; самостоятельно анализирует научную информацию в области исследования строя языка; сопоставляет различные точки зрения на то или иное языковое явление и аргументировано обосновывает свою научную позицию; проводит учебно-исследовательскую и научно-исследовательскую работу в заданной области; демонстрирует высокий уровень культуры научной полемики при отстаивании собственной точки зрения, аргументации, обобщении и т.п.

Контрольное задание оценивается по 100-балльной шкале, которая переводится в пятибалльную шкалу в соответствии с действующим на текущий момент Положением о рейтинговой системе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов:

- оценка «5» выставляется в случае, если студент выполнил 87–100 % типового задания;
- оценка «4» выставляется в случае, если студент выполнил 75–86 % типового задания;
- оценка «3» выставляется в случае, если студент выполнил 60–74 % типового задания;
- оценка «2» выставляется в случае, если студент выполнил менее 60 % типового задания.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания

Целью промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Теоретический курс английского языка. Теория и практика перевода» является оценка уровня сформированности компетенции в результате усвоения знаний, приобретения умений, навыков и опыта деятельности в рамках освоения дисциплины (модуля) «Теоретический курс английского языка. Теория и практика перевода».

Процедура оценивания проводится по окончании освоения дисциплины (модуля). Оценка уровня сформированности компетенции на этапе ее формирования определяется на основании теста и собеседования, включающего теоретические вопросы и практические задания, в которых обучающемуся предлагают осмыслить реальную

профессионально-ориентированную ситуацию, необходимую для решения данной проблемы; при этом актуализируется определенный комплекс знаний, необходимый для разрешения данной проблемы. Оценивание ответов обучающихся проводится в соответствии с приведенными критериями.

Собеседование предполагает устные ответы обучающихся по заранее известным темам (список тем для собеседования приведен в фонде оценочных средств). Преподаватель имеет право задавать дополнительные вопросы в рамках темы собеседования.

На основании теста и ответа при собеседовании оценивается уровень сформированности компетенции на этапе ее формирования в рамках дисциплины «Теоретический курс английского языка. Теория и практика перевода», а также уровень знаний, умений, навыков и опыта деятельности, по результатам выставляется зачет. Результаты проведения процедуры в установленном порядке проставляются преподавателем в зачетные книжки обучающихся и электронные ведомости, и представляются в дирекцию института. По результатам проведения процедуры оценивания преподавателем делается вывод о результатах промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Теоретический курс английского языка. Теория и практика перевода».